



# ترجمة من العبرية واليهها (١)

اعداد

د. محمد محمد صلاح

كلية الآداب بقنا

قسم اللغة العبرية

العام الجامعي

٢٠٢٢-٢٠٢٣

بيانات المقرر

اسم المقرر: ترجمة من العبرية واليهها (١)

الفرقة: الثانية

القسم: اللغة العبرية

القائم بتدريس المقرر: د. محمد محمد احمد

# מחזורי המורה

5	.....	מقدمة
5	.....	القاء التحيات والوداع
8	.....	الوحدة الاولى
9	.....	محادثات وقطع متنوعة من الحياة
10	.....	اولا محادثات بسيطة:-
21	.....	ثانيا:- تعاملات بأماكن ومواقع مختلفة
47	.....	الوحدة الثانية: معارف أساسية
48	.....	ياموت השבוע ايام الاسبوع
48	.....	
51	.....	ياميم ويامين ايام وازمنة
57	.....	عنوانت השנה فصول السنة
57	.....	66
62	.....	הצבעים الالوان
65	.....	איזה צבע؟
65	.....	أي لون؟
68	.....	הכונים اتجاهات
71	.....	שמות מדינות המזרח התיכון
71	.....	اسماء بعض دول الشرق الاوسط
73	.....	الوحدة الثالثة قواعد تأسيسية متنوعة
74	.....	قاعدة צריך ו הוצה
76	.....	كيفية التعبير عن الملكية بالعربية
79	.....	إسناد الاداة אָת (المفعولية) الى الضمانر المتصلة
82	.....	قاعدة יש לי (معي) _ אין לי (ليس لمي) (ليس لمي)
85	.....	قاعدة איזה؟ و איזה؟
95	.....	الوحدة الرابعة الحروف الابجدية والارقام
100	.....	الاعداد التركيبية
100	.....	.....
102	.....	الفاظ العقود:-
102	.....	المئات والالوف:
105	.....	الوحدة الخامسة دروس متنوعة
106	.....	1-הקריאה القراءة
114	.....	الدرس الثاني מעשה בעץ תמר

119	.....	الدرس الثالث משחקים בכדור רגל
129	.....	الوحدة السادسة قصة سيندرלה
149	.....	قاموس متنوع
150	.....	המשפחה
150	.....	الأسرة
151	.....	קרובי משפחה
153	.....	בעל חיים
156	.....	نبات צמח
157	.....	מזון طعام
162	.....	דברים
165	.....	محتويات المنزل
168	.....	גוף האדם جسم الإنسان
172	.....	העבודות והמקצועות الأعمال والمهن

# مقدمة

## اللقاء التحياتي والوداع

الضغط على العنوان رابط استماع

שָׁלוֹם.	מֵרְחָבָא.
שָׁלוֹם וּבְרָכָה.	מֵרְחָבָא בֵּיכִי.
מָה שְׁלוֹמְךָ?	כִּיפ חָאֵלְךָ?
מָה שְׁלוֹמְךָ?	כִּיפ חָאֵלְךָ?
בְּרוּכִים הַבָּאִים.	מֵרְחָבָא בַּלְקָדְמִין
בְּקָר טוֹב לְכָלֵם.	صباح الخير للجميع
צְהַרִים טוֹב לְכָל הָאוֹרְחִים.	ظهرا سعيدا لكل الضيوف
עָרֵב טוֹב לְכָל הַמְבַקְרִים.	مساء الخير لكل الزائرين
לַיְלָה טוֹב וְחִלּוֹמוֹת פֶּז.	ليلة سعيدة وأحلام ذهبية
יּוֹם טוֹב.	יום سعيد . .
חַג שְׂמֵחַ.	عطلة سعيدة.
סוּף שְׁבוּעַ נְעִים.	نهاية أسبوع سعيدة.
שַׁבַּת שְׁלוֹם.	سبت سعيد
שְׁבוּעַ טוֹב.	أسبوع طيب.
חֲדָשׁ טוֹב.	شهر طيب
מָה חֲדָשׁ?	ما الجديد?
מָה נִשְׁמָע?	كيف حالك?

מָה הָעֲנִינִים?

ما الأمر؟

אֵיךְ הָיָה?

כִּי־פִי כָאֵת אֲחֻוּל?

אֵיפֹה הָיִיתָ?

אֵינִי כָנֵת?

הֲרַבָּה זְמַן לֹא רָאִיתִי אוֹתְךָ.

לֹם אֲרָאֵךְ מִנֵּז פִּתְרָה.

אֵיךְ הַמְשַׁפָּחָה אֵיךְ הָעֲבוּדָה.

אֲחֻבָר אֲלֵאסְרָה? אֲחֻבָר אֲלֵעֵמֶל?

כָּל טוֹב.

جيد

בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת.

أخبار طيبة

לְהִתְרָאוֹת.

ألى اللقاء

# الوحدة الأولى



# محادثات وقطع متنوعة من الحياة

# اولا محادثات بسيطة:-

## שיחה 1

מי אתה ?

אני המורה.

איפה אתה גר ?

אני גר בקהיר.

בן כמה אתה ?

אני בן שמונה.

אתה תלמיד ?

כן, אני תלמיד.

בבקשה לשבת.

מה אתה עושה ?

אני לומד עברית.

## שיחה 2

שלום

שמעו מר נרקיס

אני מישראל !

אני מורה

אָנִי מוֹרָה לְעֵבְרִית

אֶתְּה תִלְמִיד

אֶתְּה לֹא יִשְׂרָאֵלִי

אֶתְּה מְאַנְגְּלִיָּה

אֶתְּה לֹזְמֵד עֵבְרִית

שָׁרָה, אֶתְּ תִלְמִידָה

אֶתְּ לֹא יִשְׂרָאֵלִית

אֶתְּ מְאַמְרִיקָה

אֶתְּ לֹזְמֵדֵת עֵבְרִית

הֵינָה הַסֵּפֶר

הֵינָה הַתְּקֵלִיט

וְהֵינָה סֵרֵט הַהֶקְלֵטָה

## שִׁיחָה 3

שִׁיחָה בֵּין הַמוֹרָה וּבֵין הַתְּלִמִּיד דוֹד

מֶר נְרָקִיס: בִּקֵּר טוֹב

דוֹד: בִּקֵּר טוֹב, מֶר נְרָקִיס

מֶר נְרָקִיס: מַה שְּׂמֵךְ?

דוד : שְׁמִי דָוִד

מֶר נְרָקִיס: מָה שְׁלוֹמְךָ דָּוִד?

דוד: טוֹב מְאֹד, תוֹדָה. וְאַתָּה?

מֶר נְרָקִיס:תוֹדָה, טוֹב אֲנִי הַמּוֹרָה, מִי אַתָּה ? הַמּוֹרָה?

דָּוִד: לֹא, אֲנִי הַתְּלָמִיד.

מֶר נְרָקִיס: מָה אַתָּה לוֹמֵד?

דָּוִד: אֲנִי לוֹמֵד עִבְרִית.

מֶר נְרָקִיס: הֲיֵנָה הַסֵּפֶר עַל הַשְּׁלֶחַן.

דָּוִד: סֵפֶר בְּעִבְרִית אוֹ סֵפֶר בְּאַנְגְּלִית?

מֶר נְרָקִיס: סֵפֶר בְּעִבְרִית

דָּוִד: טוֹב מְאֹד, תוֹדָה.

מֶר נְרָקִיס: אֲנִי בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי לוֹמֵד עִבְרִית שְׁלוֹם, לְהַתְרָאוֹת.

## שִׁיחָה ז

מֹשֶׁה : עָרַב טוֹב

דָּוִד : עָרַב טוֹב, אֲדוֹנִי בְּמָה אֲנִי יָכֹל לַעְזֹר לְךָ !

מֹשֶׁה : אֲנִי רוֹצֵה מְסַעְדָּה טוֹבָה וְקְרוֹבָה?

דָּוִד : יֵשׁ מְסַעְדָּה בְּסוֹף הַרְחוֹב

מֹשֶׁה: עָרַב טוֹב גְּבֹרֶת.

מְלָצְרִית: עָרַב טוֹב אֲדוֹנִי, בַּמָּה אֲנִי יְכוּלָה לַעְזֹר לְךָ?

מֹשֶׁה: אֲנִי רוֹצֶה לֵאכּוֹל אֶרְוַחַת עִרְבִי

מְלָצְרִית: מָה אַתָּה רוֹצֶה לֵאכּוֹל?

מֹשֶׁה: אֲנִי רוֹצֶה לֵאכּוֹל בְּשָׂרִי, תַּפּוּחַ אֲדָמָה, לֶחֶם וּטְחִינָה.

מְלָצְרִית: בְּרָצוֹן רַב.

מֹשֶׁה: תוֹדָה רַבָּה.

מְלָצְרִית: בְּבִקְשָׁה לְחִפּוֹת דְּקוֹת אֶחָדוֹת.

## שיחה

לקוח: שְׁלוֹם.

מוכר: שְׁלוֹם וּבִרְכָה! בַּמָּה אֲנִי יְכוּל לַעְזֹר לְךָ!

| לקוח: אֲנַחְנוּ רוֹצִים לַעֲשׂוֹת סֵלֶט יִרְקוֹת.

מוכר: מָה אַתֶּם רוֹצִים לַקְנוֹת.

לקוח: אֲנַחְנוּ רוֹצִים בָּצֶל, גְּזֵרִי, עֵגְבָנִיּוֹת וּמְלֶפְפוֹן.

מוכר: מִשְׁהוּ אַחֵר.

לקוח: כֵּן, תֵּן לָנוּ גַם אֲגָסִי, גְּבִינָה, תוֹת שְׂדֵה וְתִמָּר.

מוכר: זֶה הַכֹּל.

לְקוֹחַ : כִּן אֲדוֹנַי, כַּמָּה צָרִיךְ לְשַׁלֵּם!

מוֹכֵר : שְׂשִׁים וְחֲמִשָּׁה שְׁקָלִים בְּלִבַּד.

לְקוֹחַ: תֵּן לָנוּ גַם קִילוֹ אֶחָד אֶפְרָסִק.

מוֹכֵר: בְּרָצוֹן רַב וּבְתֵאבּוֹן.

ترجم الجمل الآتية للعبرية:-

- استطيع ان اساعد كل اصدقائي في اى وقت.
- لا استطيع ان اتناول وجبة الفطار في المنزل.
- اعطيت صديقتي كتب كثيرة.
- انتظرت اصدقائي حتى يأتوا.
- اريد ان أكل في المطعم البعيد مع اصدقائي
- اشتريت الطماطم من البائع الذي يسكن بالقرب من المدرسة

### كم الساعة؟ مَه הַשָּׁעָה؟

حين يوجد عقرب الدقائق في النصف الأول من الساعة نقول שָׁעָה ... !...

דְּקוֹת

وحين يوجد في النصف الثاني من الساعة نقول... דְּקוֹת לְ...!

على النحو التالي:-

הַשָּׁעָה שְׁלוֹשׁ וְחֲמִשׁ דְּקוֹת

הַשָּׁעָה חֲמִשׁ וְעֶשֶׂר דְּקוֹת

הַשָּׁעָה שִׁבְעַ וָרֶבַע

הַשָּׁעָה עֶשֶׂר וְחֲצִי

הַשָּׁעָה רֶבַע לְשָׁתַיִם-עֶשְׂרֵה

הַשָּׁעָה עֶשֶׂר דְּקוֹת לְשֵׁשׁ

הַשָּׁעָה חֲמִשׁ דְּקוֹת לְשִׁמוֹנָה

**هو وهي הוא והיא**

דִּינָה עוֹבְדַת בְּבִנְקָה. הִיא פְּקִידָה.

הַבִּנְקָה גְּדוֹלָה. הַבִּנְקָה רְחוּקָה מִן הַבַּיִת שֶׁל דִּינָה.

דִּינָה עוֹבְדַת קִשָּׁה.

דִּינָה קָמָה בַּשָּׁעָה שֵׁשׁ בַּבּוֹקֵר.

הִיא אוֹכֵלֶת אֶרְוִיחַת בּוֹקֵר בַּשָּׁעָה שֵׁשׁ וְחֲצִי.

הִיא הוֹלֶכֶת אֶל הַבִּנְקָה בַּשָּׁעָה שִׁבְעַ וְחֲצִי.

הִיא עוֹבְדַת בְּבִנְקָה מִן הַשָּׁעָה שְׁמוֹנָה וְחֲצִי בַּבּוֹקֵר עַד הַשָּׁעָה

חֲמִשׁ אַחֲרֵי הַצְּהָרִים.

הִיא עוֹבְדַת קִשָּׁה.



בְּעֶרְבַּי הַיּוֹשֶׁבֶת בְּבֵית.

דִּינָה אוֹכֵלֶת אֲרוּחַת עֶרֶב וְרוֹאֶה טְלַבְיזְיָה.

הִיא מִזְכִּירָה טוֹבָה, אָבֵל בְּעֶרְבַּי הִיא עֵיפָה מְאֹד.

הִיא רוֹצֶה עֲבוּדָה אַחֲרַת

**דן**

דן רופא. דן עובד במשרד ברחוב קולומבוס. גם אבא של דן רופא.

הוא עובד עם דן. אבל עכשיו אבא של דן חולה. אבא של דן לא עובד. הוא בבית. גם המזכירה של דן לא עובדת. המזכירה חולה. רק דן עובד במשרד.

**حديث في بيت دان שיחה בבית של דן**

- שלום, אבא.

- שלום, דן. אתה עובד קשה?

- לא, אבא. אני לא עובד קשה.

- באיזו שעה אתה הולך?

- אני הולך בשעה שמונה וחצי.

- מָה הַשָּׁעָה עֹכָשִׁיו?
- עֹכָשִׁיו הַשָּׁעָה שְׂמוֹנָה.
- בְּאִיזוֹ שָׁעָה אֵתָה אוֹכֵל, דָּן?
- אֲנִי אוֹכֵל בְּשָׁעָה שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה, אוֹ בְּשָׁעָה שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה וָרֶבַע.
- בְּאִיזוֹ שָׁעָה אֵתָה בָּא?
- אֲנִי בָּא בְּשָׁעָה חֲמִשָּׁה.
- רַק אֵתָה עוֹבֵד בַּמְשָׁרָד?
- כֵּן, אָבֹא, רַק אֲנִי עוֹבֵד בַּמְשָׁרָד. הַמְזִכִּירָה חוֹלָה.

**يوجد ام لا יש او אין؟**

- דו יושב במשרד.
- הוא עיף מאוד. הוא עובד קשה.
- המשרד של דו נקי, המשרד של דו יפה:
- במשרד יש שולחן חדש. במשרד יש כיסא גדול.

בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ תְּמוּנָה יִפָּה.

בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ שְׁעוֹן טוֹב.

בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ טֵלְפוֹן.

בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ רַדְיוֹ חֲדָשׁ.

אָבֵל בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ אֵין מַזְכִּירָה.

הַמַּזְכִּירָה שֶׁל דָּן חוֹלָה. הַיָּא חוֹלָה מְאוּד.

הַיָּא לֹא עוֹבְדַת הַרְבֵּה זְמַן.

דָּן עוֹבֵד קִשָּׁה. דָּן יוֹשֵׁב בַּמְשָׁרְדַּיִשׁ.

הוּא עֵיף מְאוּד. הוּא צָרִיךְ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה.

## حديث مع سيدة مريضة שיחה עם אישה חולה

– שְׁלוֹם, אָדוֹנֵי הָרוֹפֵא.

- שְׁלוֹם, גְּבֵרַת. בְּבִקְשָׁה לְשָׁבֵת.

– תוֹדָה, אָדוֹנֵי הָרוֹפֵא. אֲנִי חוֹלָה מְאוּד.

– מַה יֵּשׁ?

– הֵלֵב. הֵלֵב כּוֹאֵב.

- בֵּת כְּמָה אַתָּה?

- אֲנִי לֹא יוֹדַעַת בְּדִיּוֹק.

– בן כַּמָּה הַבַּעַל שָׁלַח?

– רָגַע, רָגַע! עֲכָשְׁיוֹ אָנִי יוֹדַעַת בֵּת כַּמָּה אָנִי!

– כֵּן? טוֹב מְאֹד! בֵּת כַּמָּה אַתָּה?

– בְּחַתּוּנָה הָיִיתִי בֵּת עֲשָׂרִים. הַבַּעַל הָיָה בֶּן אַרְבָּעִים.

– כֵּן?

– כֵּן. עֲכָשְׁיוֹ הַבַּעַל בֶּן שְׁמוֹנִים... וְאָנִי בֵּת אַרְבָּעִים, נְכוּן?

## ثانياً:- تعاملات بأماكن ومواقع مختلفة

## בַּמְסַעְדָה فِي الْمَطْعَم

יעקב טל; אני רעב

אני רוצה לאכול עכשיו ארוחת צהרים, אני רוצה לאכול  
במסעדה טובה וזולה המסעדה עושה רושם נעים, הכל נקי.  
דני אוהב במיוחד פלפל עם טחינה, אשתי שומרת דיאטה, אני  
לא.

**כְּמִנָּה** ראשונה אני רוצה כבד קצוץ

**מְנָה** שנייה בשר צלוי עם תפוחי אדמה ומנה אחרונה לפתן  
פירות - אשתי אוכלת בשר עם ירקות, במיוחד שעועית וגזר.

היא אוהבת עוף מבושל, אבל אני מעדיף עוף מטוגן.

בארוחת הצהרים אני שותה כוסית יין דני אוהב לשותות מיץ.

אחרי הארוחה אני שותה ספל קפה שחור אחרי הארוחה

אשתי ואני אוהבים לעשן ולקרא עתון

- ترجم ما يلي:-

- انا أدخن بعد ان اشرب فنجان القهوة

- هو يحب ان يأكل مع زوجته في المنزل

- احب ان أقرأ بعد الغداء

- هو يفضل التدخين بعد الفطار

## בְּמִלּוֹן הַדָּר בַּפְּנֵי הָאָדָר

אֲנַחְנוּ בְּתֵל-אָבִיב

אֲנַחְנוּ גְרִים בְּמִלּוֹן הַדָּר

מִלּוֹן הַדָּר הוּא מִלּוֹן גְּדוֹל וְחֹדֶשׁ

בְּמִלּוֹן הַדָּר יֵשׁ עֶשֶׂר קוֹמוֹת

הַחֲדָרִים שְׁלָנוּ בְּקוֹמָה הַשְּׁמִינִית

יֵשׁ לָנוּ שְׁנֵי חֲדָרִים צְמוּדִים בְּמִלּוֹן .

בְּרוּךְ הַשָּׁם, יֵשׁ מַעֲלִית בְּמִלּוֹן

הַמִּלּוֹן נִמְצָא עַל-יַד שַׁפְתֵי הַיָּם

בְּמִלּוֹן יֵשׁ בְּרִכַּת שְׁתֵּיהֶם וְשֵׁתֵי מְסַעְדוֹת

אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים אַרְוַחַת בְּקָר בְּמִלּוֹן

מִסְבִּיב לְמִלּוֹן יֵשׁ גְּנָה יָפָה

הַחֲדָרִים הֵם גְּדוֹלִים וְנוֹחִים.

בְּכָל חֶדֶר יֵשׁ טֶלְפוֹן וְרָדִיו .

לְכָל חֶדֶר יֵשׁ אֲמַבְטִיָּה וּמְקַלַּחַת

יֵשׁ מַיִם חַמִּים וְקָרִים בְּמִשְׁךָ כָּל הַיּוֹם

יֵשׁ גַּם מְזוּג אֲוִיר וְהַסְקָה בְּכָל הַמִּלּוֹן

השרות במלון הוא מצין

במלון יש הרבה תורים מאמריקה, מאנגליה, מצרפת  
ומקנדה

## ארוחת בקר وجبة الافطار

חנה ברמן: סליחה, אדוני, איפה חדר האכל

הפקיד: הנה כאן, ישר, חדר האכל.

חנה ברמן: מתי אוכלים ארוחת בקר?

הפקיד: משעה שמונה עד שעה עשר.

חנה ברמן: היינו רוצים לקבל ארוחת בקר בחדר

הפקיד: בסדר, גברתי, מתי?

חנה ברמן: בשעה תשע, בבקשה.

הפקיד: והילדים? האם גם הם רוצים ארוחת בקר בחדר?

חנה ברמן: לא. הם יכולים ללכת לחדר האכל

## 2 - במעלית في المصعد

דוד ברמן: איפה המעלית?

הפקיד: שם בצד שמאל.

דוד ברמן: באיזו קומה החדרים שלנו?



הפקיד: בקומה השמינית.

דוד ברמן: מה מספרי החדרים שלנו?

הפקיד: שמנה - מאות וחמש ושמנה - מאות ושבע.

דוד ברמן: יופי של חדרים!

חנה ברמן: החדר הזה מוצא חן בעיני מאוד.

## 2 - בחדר في الغرفة

מייק: אמא, החדר הזה לא מוצא חן בעיני, הוא חדר קטן  
ובלי טלביזיה.

סוזן: יש לך חדר נהדר, גם המטה גדולה ונוחה. מה עוד  
אתה רוצה? ארמון?

מייק: אני רוצה חדר אחר. אני רוצה להיות יחד

עם אבא בחדר הזה יש רעש.

סוזן: אי אפשר לקבל חדר אחר. לך לישון לילה טוב מתק

סכין סכין

תפריט قائمة

תמונה صورة

ממתקים חלويات

מפה خريطة

מלצר נادل

מטבח مطبخ

מאורר مروحة

כסא كرسي

שלחן منضدة

סלט سلطة

מנהל مدير

צלחת طبق

ארוז

מגש صينية

כוס كأس

תפוח تفاح

מנדרינה יוספי

מלון بطيخ

מנגו مانجو

אבטים بطيخ

ירקות خضروات

מואזנים ميزان

מוכר بائع

חנות بقالة

ענבים عنב

פטריה عيش الغراب

תאנה تين

בצל بصل

תפוח אדמה بطاطس

אפונה بسله

שעועית فاصوليا

קִשׁוּא כּוּסֵה	פֶּטְרוֹזִילָה בִּקְדוֹנִס
גִּזְר חֲזֵר	עֵגְבֵנִיָּה טִמָּאֵם
מִלְפֹּפּוֹן חֵיָר	חֶצִיל בִּסְל
לוֹבֵיָה לוֹבִיָּא	חֶסֶה חֶס
אֶגֶס כִּמְתֵרִי	תוֹת שְׁדָה פִּרְאוּלֵה
מִכְנָסִים בִּנְטִלוֹן	בְּנָנָה מוֹז
מְעִיל גַּאכֵת	חֶלְצָה קִמִּיִּס
כִּפְפוֹת קִפָּז	שְׁמֵלָה פִּסְטָן
גְּרִבִּים שְׂרָב	צְעִיף שָׁל כּוֹפִיֵה
סִנְדֵל סִנְדֵל	חֶצְאִית תִּנּוֹרֵה
מוֹכֵר בְּגָדִים בַּאֵע מִלָּבִס	נְעִלִים חֲזָא
שְׁמֵלֵת-כִּלָּה פִּסְטָן עֲרוּסֵה	חֶלִיפָה בִּדְלֵה
צִאָרוֹן יָאָה	קוֹלֵב שְׁמָעָה
עֵנִיבָה קִרָּאֵת	כוֹבַע קָב
כִּיס חֵיִב	חֶגוּרָה חֲזָמ
מִגָּף הָאֵפ בּוֹת	כִּפְתוֹר זֵרָר
שְׁמִיכָה בְּטָנִיָּה	סְדִין מִלָּאָה

שֶׁטִיחַ סגادة	חֵדֶר הָאֵכֶל غرفة طعام
מטה סריר	מִזְרָן مرتبة
אָרוֹן דולاب	חֵדֶר שְׁנָה غرفة نوم
סִיר חלה	מִדְּף رف
תְּנֹוֹר בوتاגאז	סִפֵּל فنجان
מִטְאָטֵא מكنسة	מְקֻרֵר תלاجة
בְּרֵז סנבור	אִמְבִּטִיָה حمام
כִּיּוֹר חوض	מְקַלַּחַת دش
אסלה قاعدة الحمام	מְבֻרָשֶׁת שֵׁנִים فرشاة اسنان
נֵר شمعة	מגבת فوطة
	נֹרָה لمبة

## הדודן שלי ابن عمي

יעלון הוא הדודו שלי. הוא מצרפת הוא טיס גדול. הוא זוכר לי כי הוא רוצה לבקר בארץ. הוא אומר שהוא רוצה לבקר במוזאון, "יד ושם". הוא גם רוצה ללכת לקתל המערבי. הוא מספר לי על עבודתו הרבה. הוא תמיד מדבר על הנוסעים ועל ארצות שונות, ועל צות המטוס: העוזר שלו והדילת.

בקר ב - הוא מבקר במוזאון המצרי

בקר אצל - אבי בקר אצל דודי החולה

הדילת=מלצרית במטוס (דיל)

-זה סטודנט. הסטודנט לומד עברית בכיתה א' באולפן שלום .

-הרועה חורש את השדה.

-העולים רוצים לבקר בירושלים.

-הסטודנט החדש לומד עברית.

-האיש העשיר עוזר לעניים

-ראיתי את ההרים הגבוהים בסיני

-החברה של אורי עובדת בבית ילדים.

-ההורים של ירון גרים בקיבוץ.

-

## דוד ברמן בשדה התעופה:

- שמי דוד ברמן אני גר בשיקגו אני גר ברחוב לונדון מספר  
שמונים - אני מורה לאנגלית

אני בן ארבעים וחמש שנה . אני מבקר בישראל עם המשפחה  
שלי יש לי אשה, בן ובת אשתי חנה היא בת ארבעים שנה

גם אשתי מורה היא מורה לצרפתית – בתי סוזן היא  
סטודנטית - היא לומדת באוניברסיטה היא בת תשע-עשרה  
היא רוצה להיות גננת. בני מייק הוא תלמיד הוא לומד בבית-  
ספר תיכון הוא בן שש-עשרה  
הוא רוצה להיות ארכיטולוג.

בישראל יש לי אח, שמו משה אחי גר בתל-אביב עכשו אני  
בשדה התעופה בלוד.

## חפוש עבודה البحث عن عمل

קוראים לו דניאל. הוא עולה חדש. דניאל לא עובד עכשיו, הוא  
מחפש עבודה. הוא פונה למשרדי כוח אדם, ללשכת עבודה  
ולמקומות עבודה, שם הוא שואל אם יש עבודה  
במקצוע שלו. הוא שולח קורות חיים לחברות רבות. הוא פונה  
גם אל חברים ואל קרובים, אולי הם יכולים לעזור לו למצוא  
עבודה טובה. דניאל מחפש עבודה גם במודעות "דרושים"

בַּעֲתוֹן. אַחֲרֵי 3 חֳדָשִׁים הוּא מְצָא עֲבוּדָה בַּמְקֻצֹעַ שְׁלוֹ. הַיּוֹם  
דְּנִיָּאל עוֹבֵד, לֹאט לֹאט הוּא מְסַתֵּדֵר בְּיִשְׂרָאֵל.

---

**-אֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת כְּתַב טִלְוִיזְיָה, אָבֵל אֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת  
מוֹרָה כְּמוֹ אֲבָא שְׁלִי**

**-אֲנִי עוֹד לֹא יוֹדַעַת מָה אֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת**

**- אֵיזָה מְקֻצֹעַ מוֹצֵא חֵן בְּעֵינֵיכֶם?**

**- אֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת רוֹפֵאָה**

**- וְאֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת אַח בְּבֵית חוֹלִים אַז אוֹלִי נְעַבֵּד  
בְּיַחַד**

**- וְאֲנִי עוֹד לֹא חֲשַׁבְתִּי אֵיזָה מְקֻצֹעַ אֲנִי רוֹצֵה**

**- אָבֵל אֲנִי כְּשִׂאָהֶיָה גְדוֹל אֶהְיֶה נֶגֶר וְאֶבְנֶה בְּתִים אָבֵל  
לֹא כְּלוּב**

**- כְּשִׂאָהֶיָה גְדוֹל אֶהְיֶה זָמֵר וְאֶשִׁיר שִׁיר שְׂמִיחַ לְמִי  
שְׁעָצוּב**

**- כְּשִׂאָהֶיָה גְדוֹל אֶהְיֶה רוֹפֵא שְׁנוֹתַן זְרִיקוֹת לְכֹל מִי  
שְׁכוּאֵב**

- כְּשֶׁאֵהִיָּה גְדוֹל אֵהִיָּה צִיר וְאַצִּיר עוֹלָם יָפָה יוֹתֵר

- כְּשֶׁאֵהִיָּה גְדוֹל אֵהִיָּה נֶגֶר וְעוֹשֶׂה שְׁלֶחַן וְכֶסֶא וּפְסַנְתֵּר

הַצִּיר מְצִיר צִיּוֹר

הַנֶּגֶר עוֹשֶׂה דָּלֶת וְכֶסֶא

הַרוֹפֵא נוֹתֵן זְרִיקוֹת

הָאוֹפֵה פּוֹרֵס לָחֶם

הַזֶּמֶר שֵׁר שִׁירִים

اسماء بعض المهن

## תַּפְּקִידִים

תּוֹפֶרֶת תְּרִזִי חֵיטַּ חֵיָּט

חֲנוּנֵי בְּקַל כְּתָב מְרַאסֵל

מְזַכֵּרָה סְכֵרְתִירָה טַבַּח שִׁיפ

מְכּוֹנֵאֵי מִיכַאנִיקִי סֹפֵר מְסַפֵּף שְׁעַר

רוֹפֵא טַבִּיב מְלַצֵּר/מְלַצֵּרִית נַאדַל/נַאדַלֶּה

מוֹרֶה מַעֲלָם צִיֵּר רִסָּם

עוֹרֵד דִּין מַחָם גִּנְנֵת מְרִבִּיָּה אַפְּאַל



שוטר شرطي

רקדן ראقص

מהנדס مهندس

"שופט قاضي

חשבונאי محاسب

اقرأ ولاحظ حرف النسب واستخرج الكلمات ثم عبر عن نفسك

הָעֵט שְׁבִידוֹ אָדוּם.

טִילְנוּ בִּתְל־אָבִיב וְאַחַר כֵּן נִסְעֵנוּ לְחִיפָה.

לוֹקֵמֵן חָכֵם כְּשִׁלְמָה

הַסְתוּבְּבִתִּי בְּרַחוּבוֹת הָעִיר.

נִסְעֵתִי לְיִרוּשָׁלַיִם (ל+ יִרוּשָׁלַיִם) כְּדֵי לְהִתְפַּלֵּל בַּמִּסְגָּד.

הוּא גָר בִּיהוּדָה לְפָנַי עֶשְׂרֵי שָׁנִים.

נִסְעֵנוּ לְעָרֵב הַסְעוּדִית בְּאֵנְיָה מְצָרִית.

אָחוּתִי גֵרָה בְּקוֹמָה הַשְּׂמִינִית.

אֲנִי אוֹהֵב לְנִסּוֹעַ בְּאוֹטוֹבּוּס .

אֲנִי גַר בְּרָחוֹב יְפוֹ, יֵשׁ לִי בֶן וּבֵת , יֵשׁ לִי אֶח וְשְׁתֵי אָחִיוֹת ,  
אָחִי עוֹבֵד כְּקָצִין , הָאָחִיוֹת שְׁלִי לֹא מְדוּת בְּאוֹנֵיבְרִסְיָהּ. כָּל בִּקְר  
אֲנִי הוֹלֵךְ לְעִבּוּדָה בְּרֶגֶל . אֲנִי עוֹבֵד מִשָּׁעָה תִשְׁעַ בְּבִקְר עַד  
שָׁעָה חֲמִשׁ אַחֵר הַצְּהָרִים . בְּשַׁבַּת נוֹסַע לִירוּשָׁלַיִם עִם הַחֲבָרִים  
שְׁלִי.

## מן אقرأ ولاحظ

אָבִיבָה מְבָרְזִיל ? – כֵּן אָבִיבָה מְבָרְזִיל.  
דוֹיֵד מְאִירוֹפָה ! לֹא, דוֹיֵד לֹא מְאִירוֹפָה.  
חֲנָה מִירוּשָׁלַיִם ? כֵּן, חֲנָה מִירוּשָׁלַיִם .  
קִנִּיתִי אֶת הַיְרֻקוֹת וְהַפְּרוֹת מִן הַשּׁוּק (מֵהַשּׁוּק)  
נִסְעָנוּ מִירוּשָׁלַיִם לְתֵל אָבִיב בְּאוֹטוֹבוֹס (מ-ירוּשָׁלַיִם)

מֵאִין רוֹן? רוֹן מִמְקִסִיקוֹ.  
שָׂרָה מְאִפְרִיקָה? כֵּן , שָׂרָה מְלוֹב.  
דָּן מִיִּשְׂרָאֵל: כֵּן, דָּן מְעִיר צָפֶת.  
מֵאִין יוֹסֶף? יוֹסֶף מְאִילֵת .  
אָבִיבָה מִמוֹסְקוֹהָ! לֹא אָבִיבָה מְגֶרְמָנְיָה.  
חֲנָה מְחִיפָה? לֹא, חֲנָה מִיְהוּדָה.

## משפחה האסרה

אָב אָבאָ אב	אָם אָמאָ אָמא
אָח אָח	אָחות אָחות
אָחין אָחין	אָחִינִית בִּנת אָח
בֶּן אָבן	בֵּת בִּנת
סֹבָא גָד	סֹבָתָא גָדָה
בַּעַל זָוֵג	אִשָּׁה זָוֵגָה
הוֹרִים הוֹרִים	הוֹרֵי הוֹרֵי
נֶכֶד חֶפֶיד	נֶכְדָה חֶפֶידָה
דִּיד עֵם אוֹ חָל	דוֹדָה עֵמָה אוֹ חָלָה
דוֹדוֹן אָבן עֵם אוֹ חָל	דוֹדָנִית בִּנת עֵם אוֹ חָל

## הָאָח שֶׁל מִירִי

למִירִי אָח צָעִיר, אָח קָטָן בֶּן שְׁנַתִּים.

מָה שֵׁם הָאָח? אָפְרָים.

יוֹם אָחָד בְּצֹהָרִים, אָמָא שֶׁל מִירִי הִלָּכָה לְשֹׁכֵב בַּמֶּטָה, וְעֶצְמָהּ

עֵינַיִם. מָה עָשְׂתָה מִירִי?

מִירִי שָׁמְרָה עַל אָפְרָים.

מִירִי נִתְּנָה לוֹ מִיץ וְסִפְרָה לוֹ סְפוּר.

אִמָּא נָחָה שָׁעָה שְׁעֵתִים.

אִמָּא קָמָה וְנִתְּנָה לְמִירִי נְשִׁיקָה וְעוֹד נְשִׁיקָה עַל הַלְחָיִים.

## בְּנִסְיָעָה فِي الرِّحْلَةِ

### מִשָּׁה וְרוּתִי בְּאֵילִת

מִשָּׁה וְרוּתִי הֶחְלִיטוּ לְצֵאת לְחוֹפְשָׁה בְּאֵילִת. הֵם רוֹצִים לְנוֹחַ אַרְבָּעָה יָמִים בְּבֵית מְלוֹן וְלִטִּיל קִצֵּת בְּאַזּוֹר אֵילִת. חֲבֵרִים סִיפְרוּ לָהֶם שְׂאֵילִת יָפָה מְאֹד וְאֶפְשָׁר גַּם לִטִּיל קִצֵּת, הֵם רָצוּ לְרֹאוֹת אֶת הַדְּגִים וְהָאֲלֻמוּגִים הַיָּמִים. מִשָּׁה וְרוּתִי שָׁמְעוּ שֵׁישׁ מוֹזָאוֹן יָמִי יָפָה מְאֹד בְּאֵילִת, הֵם צִלְּצְלוּ לְבֵית מְלוֹן 5 כּוֹכָבִים וְשָׁלְמוּ 1500 שְׁקֵלִים בְּכַרְטִיס אֲשֶׁר אֵי ל- 4 לֵילוֹת עִם אַרוּחַת בּוֹקֵר וְעָרֵב. בְּאֵילִת הֵם הִרְגִישׁוּ מְצוּיָן. הֵם נָחוּ וְקִנּוּ מִתְּנוּת יְפוֹת לִילָדִים. בְּכָל עָרֵב הֵם יָשְׁבוּ בְּבֵית קָפָה בְּמְלוֹן וְשָׁמְעוּ אֶת הַזְּמֶרֶת הַיִּשְׂרָאֵלִית שֶׁרָה מְשִׁירֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. הֵם אוֹהֲבִים מְאֹד אֶת הַשִּׁירִים הַיָּפִים וְהַיְשָׁנִים.

## בְּמִשְׁרָד פִּי הַמִּכְתָּב

הַמְזַכֵּרָה : מִשְׁרָד עוֹרֵד- זִיו טֵל, שְׁלוֹם

מִשָּׁה בְּרָמָן : שְׁלוֹם, מֵר טֵל בְּמִשְׁרָד

הַמְזַכֵּרָה : מִי מְדַבֵּר בְּבִקְשָׁה

מִשָּׁה בְּרָמָן : מִשָּׁה בְּרָמָן

הַמְזַכֵּרָה : רָגַע אָחַד, מֵר בְּרָמָן, הַמְתֵּן עַל הַקוּ בְּבִקְשָׁה.

מִשָּׁה בְּרָמָן : בְּסֹדֵר תוֹדָה

הַמְזַכֵּרָה : הֵלֹ, אֲנִי מְצַטְעֶרְתִּי, מֵר עַל אֵינֶנּוּ בְּמִשְׁרָד הוּא

בְּבֵיתוֹ, מְסַפֵּר הַטֵּלְפֹן בְּבֵיתוֹ הוּא: אַרְבַּע, שִׁבְעֵי, שְׁלוֹשׁ,

שְׁתַּיִם, אַחַת, אֶפְסֵי)

מִשָּׁה בְּרָמָן : אֲנִי יוֹדֵעַ אֶת מְסַפֵּר הַטֵּלְפֹן בְּבֵיתוֹ

הַמְזַכֵּרָה : לְמַסּוֹר לוֹ מִשָּׁהוּ?

מִשָּׁה בְּרָמָן : מְסַרִי בְּבִקְשָׁה שְׁמִשָּׁה בְּרָמָן טֵלְפֹן

## פְּגִישָׁה לְקֵא

דְּלִיָּה : שְׁלוֹם גְּבִי טֵל, מְדַבֵּרְת דְּלִיָּה. מְרִים בְּבֵית?

גְּבִי טֵל: כֵּן, הַמְתִּינִי בְּבִקְשָׁה .

מְרִים : הֵלֹ ?

דלִיָּה: מְרִים ? - מְדַבֵּרַת דְּלִיָּה.

מְרִים : הוּא, שְׁלוֹם דְּלִיָּה, מָה נִשְׁמָע ?

דְּלִיָּה : אֵין חֲדָשׁ. מָה אַתְּ עוֹשֶׂה הָעֶרֶב ?

מְרִים : אֵין לִי תִכְנִית מִיּוֹחֲדָת.

דְּלִיָּה : - אֲנִי רוֹצֶה לְלַכֵּת לְקוֹלְנוֹעַ לְרֹאוֹת אֶת הַסֵּרַט

"מְכָרוֹת הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה " בּוֹאִי אִתִּי.

מְרִים : הֵייתִי רוֹצֶה לְלַכֵּת לְהֶאָגָה הָרֵאשׁוֹנָה.

דְּלִיָּה : בּוֹאִי אֵלַי וְנִלְךָ יַחַד.

מְרִים : בְּסֹדֵר, לְהִתְרֹאוֹת אַחֲרֵי אַרוּחַת הָעֶרֶב

## שיחת חוץ مکالمة خارجية

מְרַכְזֵנִית : שִׁיחוֹת-חוּץ , שְׁלוֹם !

מר טל : אֲנִי רוֹצֶה לְהִזְמִין שִׁיחַת חוּץ

לְנִי-יּוֹרְקִי, אֲנִי רוֹצֶה לְדַבֵּר עִם מְשֻׁפַּחַת פְּרִידְמָן אַחַת, שְׁלֵשׁ ,

מְרַכְזֵנִית : מָה הַמְסָפָר בְּבִקְשָׁה ?

מר טל : שְׁתֵּימִים, שְׁלֵשׁ, שְׁלֵשׁ-אַרְבַּע, חֲמִשׁ

מְרַכְזֵנִית : שְׁמָה, אָדוֹנִי ?

מר טל : יַעֲקֹב טַל מִתְּל־אָבִיב.

מְרַכְזֵנִית : מַר טַל, הִנֵּה הַשִּׁיחָה שְׁלֶךְ. דִּייר פְּרִידָמָן עַל הַקּוּ .

דִּייר פְּרִידָמָן : שְׁלוֹם יַעֲקֹב, אֲנִי מַגִּיעַ מְחַר

בְּעֶשֶׂר וְשָׁלוֹשִׁים בְּבֶקֶר

מַר טַל : אַתָּה בָּא לְבִדָּךְ אוֹ עִם הַמְשַׁפָּחָה ?

דִּייר פְּרִידָמָן : אֲנִי בָּא רַק עִם אִשְׁתִּי .

### مفردات مساعدة

חול רمل

חוף شاطئ

ים بحر

שמש شمس

משקפי שמש نظارة شمسية

גל موجة

כרטיס تذكرة

נוסעים مسافرين

אוהל خيمة

תזמורת فرقة موسيقية

רכבת قطار

אוטובוס حافلة

קיטנה شاطئ

מטוס طائرة

שחמט شطرنج

אופניים دراجة

מימיה زممية

## בַּמַּחְנֶה فِي الْمَعْسَكِر

הַמַּחְנֶה הוּא מְרֻכֵז צְבָאֵי סְגוּר. הַכְּנִיסָה אֶל הַמַּחְנֶה אֲסוּרָה בְּלִי רִשְׁיוֹן כְּנִיסָה .

לָמָּה אֲסוּר לְהַכְּנִס לַמַּחְנֶה ?

אֲסוּר לְהַכְּנִס לַמַּחְנֶה כִּי הוּא בְּסִיס צְבָאֵי.

לְמִי מוּתָר הַכְּנִיסָה לַמַּחְנֶה ?

הַכְּנִיסָה לַמַּחְנֶה מוּתָרָה רַק לְמַפְקֵד הַמַּחְנֶה, קְצִינֹו וְהַכְּלִיּוֹ.

וַיִּמָּה בְּאֲשֶׁר לְפּוֹעֵלִים וְלַפְקִידִים הָעוֹבְדִים בַּמַּחְנֶה ?

הַפּוֹעֵלִים וְהַפְקִידִים אֲשֶׁר עוֹבְדִים בַּמַּחְנֶה יְכוּלִים

לְהַכְּנִס אֵלָיו ע"י רִשְׁיוֹן כְּנִיסָה.

- מָה יֵשׁ בַּמַּחְנֶה ?

בַּמַּחְנֶה אָנוּ רוֹאִים מְכוּנִיּוֹת צְבָאִיּוֹת וּמְשׁוּרְיָנוֹת (לְסוּגִיָּהּ

הַשּׁוֹנוֹת , טְנָקִים, תּוֹתָחִים וְתַחְמוּשָׁת.

### مفردات مساعدة

חֵיל גְּנָדִי

קְצִין צָבָאֵי

אַקְוָדַח מְסַדַּס

רוֹבָה בְּנִדְקִיָּה

מְטוֹס טָאָרָה

פְּצָצָה קְנִבְלָה



טַנְק דבאָבּע	מִסּוּק טאַטֶרע עמוּדיע
מֶרְגֶמֶה מדפּע האַונ	תּוֹתַח מדפּע דבאָבּע
מִשְׁחַתֶּת מدمרע אָו ספּינע באַריע	צוֹלָלֶת גּוּאָסע
מֶצֶנֶח מַזְלָה	טִיל /רֶקֶטָה סאַרוּח
טִיֶּסֶת מַגְמוּעע מן الطائرات	צִנְחָן רַגַל מַזְלָת
קֶסֶדֶרָה חוּזָה	מֶפָה חֶרִיטָה
פֶּדוּרִים פּלַקַּת	רֶמּוֹן יָד־צִנְבֵלע ידוּיע
אַמבּוּלַנֶס שְׂדָה אַסעאַפּ מיִדאַני	מוֹקֶשׁ לַגֶּם
מֶכְשׁוּלִים מוּאנע חוּאַז	מֶצֶפֶן בוּסלע

אַבּוֹת	אַב
שְׁלֶחֶנוֹת	שׁוֹלְחָן
נִירוֹת -	נֵר
נִירוֹת - -	נֵר
מְקוֹמוֹת	מְקוֹם -
מְקוֹרוֹת	מְקוֹר
יוֹנִים	יוֹנָה

בִּיצָה	בִּיצִים
פְּעַם	פְּעָמִים
פְּנִינָה	פְּנִינִים
שָׁבוּעַ	שבועים - שְׁבוּעוֹת
הַר	הָרִים - הָרוֹת
שָׁנָה	שָׁנִים - שָׁנוֹת (
- אִשָּׁה	נָשִׁים
- בַּיִת -	בָּתִּים
בְּנֹת	
- עִיר	עָרִים
- שוּק -	שׁוּקִים
בֵּן	בָּנִים.
אָחוֹת	אָחִיות

## אצל הרופא לדי الطبيب

אני עייף מאוד, כל אברי הגוף כואבים. הראש כואב וגם שאר אברי הגוף. היום יש לי חום גבוה.

הבטן שלי כואבת מאוד. אני צריך ללכת לרופא. שכחתי לומר שידי שבורה. אני כל כך חולה.

### נועה חולה נועה מתעבה

נועה קמה בבקר והיא לא מרגישה טוב. היא קובעת תור לד"ר בתיה. היא מבקרת אצל הרופאת. הרופאת שואלת אותה:

נועה, מה כואב לך?

כואב לי כל הגוף, אני סובלת מכאב ראש ומכאב גרון. הרופאת בודקת את נועה ואומרת לה: 'את סובלת מדלקת בגרון, וצריכה לקחת תרופות. את צריכה לנוח ולהשאר בבית כשנועה הולכת הביתה היא מבקשת מהילדים שלה סקצת שקט כי היא חולה. היא אומרת להם שעכשיו הם צריכים לטפל באמא. הילדים אומרים לה: "אמא אין בעיות, אנחנו מטפלים בך, לכי לישון, ותהיי בריאה. נועה לוקחת אקמולי, שותה כוס תה ושנה.

مفردات مساعدة

אגזאא האגס	אגרי האגף
רופא טיב	חולה מריז
אחות מרז	אח מרז
רופא שנים טיב אסנא	חובש מסעף
רופא עינים טיב עינ	כירורג ארא
תחבושת רבאט טבי	מסכת סמא
תרופה עלא	זריקה עמליה האנ
בית מרקחת סיבלי	רוקח סיבלי
חדר נתוח ארפה העמליא	חדר מיון ארפה الطوارئ
אלנקה סרייר נאל	מטה סרייר המרזי
צילום אשעה	כותרה קطن
	חדר טיפול נמרץ ענאיה מרכז
ראש ראס פנים וזה	גוף אסד
זקן זקן	שער שער
אזן אذن	צואר רקה
רגל רגל	ברך רקה
מצח אבה	עין עין

פָּרֶק כּוּע	שִׁפְתַיִם שִׁפּוּה
חֶזֶה סִדֵּר	לְחֵי חֵד וְחֵנֶה
גֵּב זְהֵר	לַפְעֵף רֵמֶשׁ
אַף אֵנֶף	אֶצְבַּע אִסְבַּע
בֶּטֶן בִּטֵּן	כֶּף כֵּף
מוֹחַ מֵח	זְרוּעַ זְרָע
שְׂרִיר עֲזֻלָּה	פֶּה פֵּם
גִּלְגִּילַת חִמְגֵּמֶה	שִׁנַּיִם אִסְנָן

عزيزي الطالب عليك الاستماع جيدا للدروس من خلال الروابط، مع تكرار السمع والترديد بنفس الطريقة المنطوقة بها الجمل، ثم عليك باستخراج كل كلمة جديدة من الدروس بمعاونة القائم بالتدريس معك وحفظها بشكل جيد

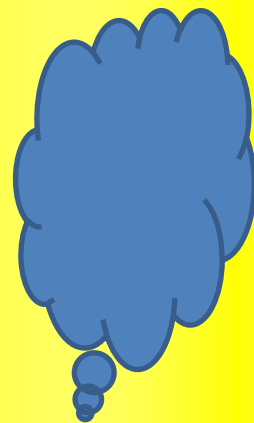


# الوحدة الثانية: معارف أساسية

## ימות השבוע ایام الاسبوع



||







- יום ראשון الاحد\_ יום א' (אָלף)
- יום שני האثنين\_ יום ב' (בֵּית)
- יום שלישי الثلاثاء\_ יום ג' (גִּימֶל)
- יום רביעי الاربعاء\_ יום ד' (דָּלֶת)
- יום חמישי الخميس\_ יום ה' (הָא)
- יום ששי الجمعة\_ יום ו' (וּו) (עֶרֶב - שַׁבָּת)
- (שַׁבָּת) السبت שַׁבָּת (מוֹצָא - שַׁבָּת)

### تدريب

- 1- היום שַׁבָּת מֶחֶר יום.....
- 2- אֶתְמוֹל הָיָה רְבִיעִי הַיּוֹם.....
- 3- מֶחֶר יום שַׁבָּת אֶתְמוֹל הָיָה.....

ד- אָתְמוֹל הָיָה יוֹם חֲמִשִּׁי, מָחָר יוֹם.....

ה- יוֹם .....הוּא סוֹף הַשָּׁבוּעַ בְּמִצְרַיִם

ו- יוֹם ....הוּא סוֹף הַשָּׁבוּעַ בְּיִשְׂרָאֵל



## ימים וזמנים אינם ואזמנה

כמה الساعة؟

מה השעה؟

الساعة الثانية والنصف

השעה שתיים וחצי.

יש חדשות ברדיו כל חצי שעה.

هناك أخبار على الراديو كل نصف ساعة.

הסרט מתחיל בעוד עשר דקות.

سيبدأ الفيلم بعد عشر دقائق

חממתי את הלחמניה במיקרוגל במשך שלושים שניות.

لقد سخنت الكعكة لمدة ٣٠ ثانية بالميكرويف

האוטובוס הראשון בבקר יוצא בשש ורבע.

أول حافلة في الصباح تغادر في الساعة ٦:١٥

**אָמַשׁ חֲזַרְתִּי הַבַּיְתָה מֵאַחַר מְאוּד.**

عدت إلى المنزل متأخرا جدا بالامس

**הַיּוֹם הִיָּה הַמָּחָר שֶׁל אֶתְמוֹל.**

اليوم كان غد البارحة

**שְׁבוּעַ הָעֵבוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל מִתְחִיל בְּיוֹם רֵאשׁוֹן.**

يبدأ أسبوع العمل في إسرائيل يوم الأحد.

**הַבַּנְק פֶּתוּחַ בְּיוֹם שֵׁנִי עַד שְׁבַע בְּעָרֵב.**

يفتح البنك أبوابه من الاثنين إلى الساعة ٧ مساء.

**בַּסּוּפֵר שֶׁלְנוּ מִכָּרִים פְּרוֹת וִירְקוֹת עִם בְּמִבְצֵעַ כָּל יוֹם שְׁלִישִׁי.**

في السوبر ماركت لدينا يبيعوا الفواكه والخضروات كل يوم ثلاثاء.

**הַהֲצָגָה תִּתְקַיֵּם בְּיוֹם רְבִיעִי בְּשָׁעָה שְׁלוֹשׁ אַחַר הַצְּהָרִים.**

وسيقام العرض يوم الأربعاء الساعة ٣ بعد الظهر.

**יוֹם חֲמִישִׁי בְּעָרֵב הַחֲנוּיּוֹת פְּתוּחוֹת עַד שָׁעָה מְאַחַרְת.**

مساء الخميس المحلات التجارية مفتوحة حتى ساعة في وقت متأخر.

**יוֹם שְׁשִׁי אֲנִי קוֹנֶה חֵלוֹת לְשַׁבָּת.**

اشترى الكعك(البتيه) يوم الجمعة للسبت

**אֲנִי לֹא עוֹבֵד בְּשַׁבָּת.**

אָנא לא אַעמל יום השַבֿת

אָנִי לא עוֹבְדֵת בְּשַבֿת.

אָנא לא אַעמל יום השַבֿת

מִחֻלָּקִים אֶת הַדָּאָר בְּכָל יְמֵי הַחֹל.

يوزعون البريد طوال أيام الأسبوع

נִסְעָתִי לַחֲבֵרִים בְּסוֹף הַשָּׁבוּעַ.

سافرت الى الأصدقاء في نهاية هذا الأسبوع.

הַעֲצָמָאִים מְשַׁלְּמִים מָסִים בְּחֻמְשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ.

اصحاب الاعمال الحرة يدفعون الضرائب في الخامس عشر من كل شهر

פַּעַם בְּחֻצֵי שָׁנָה אָנִי מִסְתַּפְּרֵת.

أقص شعري مرة كل ستة أشهر

פַּעַם בְּחֻצֵי שָׁנָה אָנִי מִסְתַּבֵּר.

أقص شعري مرة كل ستة أشهر

כָּל שָׁנָה יֵשׁ לִי יוֹם הַלְּדוּת.

كل عام لدي يوم ميلاد

1- פעם בחצי שנה אני מסתבר

א- אני מסתבר כל ששה חודשים

ב- אני מסתבר כל שבעה חודשים

ג- אני מסתבר כל שמונה חודשים

2- מחלקים את הדאר בכל ימי החול

א- מחלקים את הדאר בכל ימי השבוע

ב- מחלקים את הדאר בכל ימי החודש

ג- מחלקים את הדאר בכל ימי השנה

3- נסעתי לחברים בסוף השבוע

א- נסעתי לחברים ביום ששי

ב- נסעתי לחברים ביום רביעי

ג- נסעתי לחברים ביום חמישי

4- יום ששי אני קונה חלות לשבת

א- אני אוכל חלות ביום ראשון

ב- אני אוכל חלות ביום שבת

ג- אני אוכל חלות ביום רביעי

## جدول بأسماء الشهور العبرية:-

ינואר	טבת	كانون الثاني	يناير
	שבט	فبراير	شباط
מרץ	אדר	مارس	آذار
אפריל	ניסן	ابريل	نيسان
מאי	אייר	مايو	آيار
יוני	סיון	يونيو	حزيران
יולי	תמוז	يوليو	تموز
אוגוסט	אב	اغسطس	آب
ספטמבר	אלול	سبتمبر	ايلول

אוקטובר	תשרי	אكتوبر	تشرين اول
נובמבר	חשוון	نوفمبر	تشرين ثاني
דצמבר	כסלו	ديسمبر	كانون او



# עונות השנה פصول السنة

66



האביב الربيع

הקיץ الصيف

הסתיו الخريف החורף الشتاء

עונת האביב מתחילה ב- 21 במארס

מוסם الربيع يبدأ ب 21 مارس

עונת הקיץ מתחילה ב- 21 ביוני

فصل الصيف يبدأ ب 21 يونيو

עונת הסתיו מתחילה ב- 21 בספטמבר

فصل الخريف يبدأ ب ٢١ سبتمبر

עונת החורף מתחילה ב 21 בדצמבר

فصل الشتاء يبدأ ب ٢١ ديسمبر

اغنية فصول السنة

אַרבע עונות בשנה

أربعة مواسم في السنة

חורף, אביב, קיץ, סתו

الشتاء، الربيع، الصيف، الخريف

אחת, שתיים, שלוש, ארבע

واحد اثنان ثلاثة أربعة

איזו עונה עכשוו? אי موسم الآن?

בואו יצא החוצה לנذهب للخارج

בשיר ומנגינה في الأغنية واللحن (نغني ونلحن)

נגלה ביחד سنكتشف ذلك معا

מהי העונה? ما هو الموسم?

אם בכל פנה יש עליהם לו פי כל נחיה (אגה -מאן) יוגד  
אורא

קתמים זהובים ואדמים برتقالية ذهبية وحمراء  
קריר וגם יפה בכל מקום באר וגמיל פי כל מאן

שלכת סתו היום تساقط اوراق الخريف اليوم

אם בכל פנה שלג יש אذا (אן) בכל ראן יוגד תלג  
או גשם שי על החלון נוקש או מטר אבט על הנאפה

רטב וקר בכל מקום البلل والبرد פי כל מאן  
סימן של חרף היום علامة الشتاء اليوم

ארבע עונות בשנה أربعة مواسم פי السنة  
חרף אביב קיץ סתו שטא רביע אריף الصيف  
אחת, שתים, שלוש, ארבע אחד اثنان ثلاثة أربعة

איזו עונה עכשוו? אי מוסם האן?

בואו יצא החוצה לנזב ללכא

בנשיר ומנגינה פי الأغنية واللعن (נעי ונלעن)

נגלה ביחד סנקטשף זלק מעא

מהי העונה מא هو المוסم?

אם בכל פנה יש פרחים إذا (كان) بكل רكن يوجد زهور

בכל מיני צורות וצבעים بجميع أنواع الأشكال والألوان

נעים להסתובב בכל מקום من اللطيف التجول פי كل مكان

פורח אביב היום الربيع يزهر اليوم

אם הכל מלא עצים מוריקים إذا كان كله مليء بالأشجار

الخضراء

ושמש מאירה על הפנים والشمس تشرق على الوجه

נשתה עוד מים سنشرب المزيد من الماء

איזה חם יאלה מן حر

סימן שהקיץ היום علامة ان الصيف هو اليوم

ארבע עונות בשנה أربعة مواسم פי السنة

חֶרֶף אָבִיב קִיץ סֶתוּ שְׁתָּא רִבִּיעַ חֲרִיף אֲלִיף  
בְּכָל עוֹנָה יֵשׁ כִּיף וְיִפִּי כָל מוֹסֵם לֵה מֵתַעַה וְגִמָּל פִּגְשָׁנוּ אֵת  
כּוֹלָם עֲכָשִׁיו  
בְּכָל רִגַע מִחֲדָשׁ הוּא לָנוּ  
אֵת מַעֲשֵׂה הַבְּרִיאָה  
תּוֹדָה עַל הָעוֹלָם בֵּה נִפְלָא

# הצבעים **الألوان**



## الالوان

לְבֵן אֵיבִישׁ לְבֵנָה לְבָנִים לְבָנוֹת

אָדָם אַחַר אָדְמָה אָדְמִים אָדְמוֹת

יֶרֶק אַחְזַר יֶרוֹקָה יֶרְקִים יֶרְקוֹת

צָהָב אִסְפָּר צָהָבָה צָהָבִים צָהוּבוֹת

שָׁחַר אִסוּד שְׁחָרָה שְׁחָרִים שְׁחָרוֹת

כָּחַל אִזְרַק כְּפוּלָה כְּחָלִים כְּחָלוֹת

אָפֶר רֵמָד אָפְרָה אָפְרִים אָפְרוֹת

חם חומה חומים חומות  
סגל סגלה סגלים סגלות

צבע לון צבעים ألوان

כסא אדום كرسي أحمر

שמלה צהובה فستان أصفر

נעלים שחרים حذاء أسود

שמלות לבנות فساتين بيضاء

אני לובש חלוצה אדמה أنا ارتدي قميص أحمر

היא לובשת מכנסים אפרים هي ترتدي بنطلون رمادي

יש לי עפרון שחר לדי قلم رصاص

לך עט אדם لديك قلم احمر

צבע הדם אדם لون الدم أحمر

צבע הפחם שחר لون الفحم أسود

צבע זהב צהב لون الذهب أصفر

צבע שלג לבן لون الثلج أبيض





איזה צבע?



אי לון?

צבעי הדגל הישראלי הם כחל ולבן

ألوان العلم الإسرائيلي هي بلون وأبيض

הספה בסלון שלי חומה

الأريكة في غرفة معيشتي بنية اللون

לאיש הזקן יש שער שיבה אפור

الرجل العجوز لديه شعر مشيب رمادي

הצפרדע הירקה

الضفدع الأخضر

התפוז כתם

بقعة برتقالية

הלשון שלי ירדה

لساني أخضر

השזיף סגל

خوخ بنفسجي

התותים והדבדבנים אדמים

التوت والكرز احمر اللون

חלב איש שלג הם לבנים

حليب ورجل الثلج أبيض اللون

בננות בשלות הן צהבות

الموز الناضج ذهبي اللون

אחרי הגשם פרחו בגנה פרחים בכל צבעי הקשת

بعد المطر، أزهرت الزهور في الحديقة بكل ألوان قوس قزح

ביום בהיר השמים תכולים

في يوم صاف، السماء زرقاء

מהו הצבע האהוב עליך?

ما هو لونك المفضل؟

מהו הצבע האהוב עליך?

ما هو لونك المفضل؟

הצבע האהוב עלי הוא כחול

لوني المفضل هو الازرق.

כְּשֶׁהֶרְמַזוֹר הוֹפֵךְ לְאָדָם חַיִּבִים לְעַצֵּר

عندما تصبح إشارة المرور حمراء يجب التوقف

כְּשֶׁהֶרְמַזוֹר הוֹפֵךְ לִירֵק אֶפְשָׁר לְהִתְקַדֵּם

عندما تصبح إشارة المرور خضراء يمكن التقدم

לְזַבְּרָה יֵשׁ פְּסִים שְׁחֹרִים וּלְבִנִים

الحمار الوحشي لديه شرائط سوداء وبيضاء

עַל נִיֶּדֶת הַמְּשֻׁטָּרָה יֵשׁ פָּנֹס כָּחֹל מְהֵבֵהב

يوجد على سيارة دورية الشرطة فانوس أزرق ذو وميض

עַל אֲמֵבוֹלִינֹס מְצִיֵּר מִגֵּן דָּוִד אָדָם

مرسوم على سيارة الاسعاف نجمة داود حمراء

מִדֵּי הַחַיִּלִּים הֵם בְּצֶבַע חָאקִי

الزي الرسمي للجنود هو اللون الكاكي

הַמְּכוֹנִית הַחֲדָשָׁה שֶׁלָּהֶם כֶּסוּפָה

سيارتهم الجديدة فضية.

# הַפְּוֹנִים    אַתְּהָאֵת

מִזְרָח    שָׁרֵק

מִמְרָב    עָרַב

צָפוֹן    שָׁמַל

דְּרוֹם    חַבּוּב

עַד אִזְשָׁא חֶרֶף יֵאֵר לְמִסְמָי אֶלְתַּאֲוֵה יִבְשֵׁחַ שֶׁפֶּה עַל אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה

מִזְרָח + י = מִזְרָחִי שָׁרֵקִי

וַיִּשְׁוֵר חֶרֶף אֶלְתַּאֲוֵה אֶסְאֶסִי מִן אֶלְתַּאֲוֵה עַד זֶכְרָהּ אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה מִן  
חַיִּת אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה

מִזְרָחִי	שָׁרֵקִי	מִמְרָבִי	צָפוֹנִי	דְּרוֹמִי	מִפְרַד מִזְכָּר
מִזְרָחִית	שָׁרֵקִית	מִמְרָבִית	צָפוֹנִית	דְּרוֹמִית	מִפְרַד מִזְנוֹת
מִזְרָחִיִּים	שָׁרֵקִיִּים	מִמְרָבִיִּים	צָפוֹנִיִּים	דְּרוֹמִיִּים	חַבּוּב מִזְכָּר
מִזְרָחִיּוֹת	שָׁרֵקִיּוֹת	מִמְרָבִיּוֹת	צָפוֹנִיּוֹת	דְּרוֹמִיּוֹת	חַבּוּב מִזְנוֹת

אֶמְתֵּלֶה לְמֵא שִׁבְק זֶכְרֵה

אֶנִּי אֶרֶבֶר הַדְּרוֹמִית אֶקְטֵן בְּאֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה אֶלְתַּאֲוֵה

קוריאה הדרומית

קוריאה הצפונית

המדינות המערביות = الدول الغربية = מדינות המערב דול الغرب

המדינות הערביות = مדינות العرب = الدول العربية

מדינות המזרח התיכון = دول الشرق الاوسط

מדינות הים התיכון = دول البحر المتوسط

דרום מצרים = جنوب مصر = מצרים עלית = מצרים העליונה صعيد

مصر

צפון מצרים = شمال مصر = מצרים תחתית = الدلتا



## שמות מדינות המזרח התיכון



### اسماء بعض دول الشرق الاوسط

תוניסיה	تونس
אלג'יריה	الجزائر
לוב	ليبيا
סהרה המערבית	الصحراء الغربية
סודאן	السودان
מרוקו	المغرب
ערב הסעודית	السعودية
לבנון	لبنان
תימן	اليمن
קטר	قطر
עיראק	العراق
עומאן	عمان

סוריה	سوريا
אחוד האמירויות הערביות	اتحاد الامارات العربية
איראן	ايران
בחריין	البحرين
ירדן	الاردن
טורקיה	تركيا
קווייט	الكويت
לבנון	لبنان
מצרים	مصر



## الوحدة الثالثة قواعد تأسيسية متنوعة

## قاعدة צָרִיךְ ו רוֹצֶה

(אָנִי – אַתָּה – הוּא) צָרִיךְ مع ضمائر المفرد المذكر

(אָנִי – אַתְּ – הִיא) צָרִיכָה مع ضمائر المفرد المؤنث

(אֲנֵינוּ- אַתֶּם – הֵם) צָרִיכִים مع ضمائر الجمع المذكر

(אֲנֵינוּ- אַתֶּן – הֵן) צָרִיכוֹת مع ضمائر الجمع المؤنث

(אָנִי – אַתָּה – הוּא) רוֹצֶה مع ضمائر المفرد المذكر

(אָנִי – אַתְּ – הִיא) רוֹצֶה مع ضمائر المفرد المؤنث

(אֲנֵינוּ- אַתֶּם – הֵם) רוֹצִים مع ضمائر الجمع المذكر

(אֲנֵינוּ- אַתֶּן – הֵן) רוֹצוֹת مع ضمائر الجمع المؤنث

عند نسب الشيء الى المتكلم او المخاطب والغائب في الجمع والافرد،  
يكون على النحو التالي في العبرية.

فعندما نقول أعطني ، يقابلها بالعبرية תן לי

اعطه תן לי

أعطها תן לה

أعطنا תן לנו

أعطهم תן להם

אני לי \_ (אתה) לה \_ (הוא) לו

אני לי (את) לה \_ (היא) לה

أكمل الفراغات التالية

יורם רוצה קפה. יורם אומר למלצר: תן..... קפה.

גילה רוצה גלידה. יורם אומר למלצר: תן..... גלידה:

גד רוצה תה. יורם אומר למלצר: תן..... תה!

גילה אומרת לגד: אני נותנת..... את המיץ החם.

גד אומר לגילה: אני נותן..... את התה הקר.

# كيفية التعبير عن الملكية بالعبرية

أولا باستخدام الاداة של:-

توضع של بين المضاف والمضاف اليه وفي هذه الحالة يجب تعريف كل منهما

הספר של התלמיד

كتاب التلميذ

הפרה של האפר

بقرة الفلاح

התלמידים של בית הספר

تلاميذ المدرسة

הפרות של האפר

بقرات الفلاح

استعمال של مع إضافة المضاف إلى الضمائر:

ويضاف النالـمضاف ضمير يطابق المضاف اليه من حيث التذكير والتأنيث والافراد والجمع. وفي هذه الحالة لا يعرف المضاف بهاء التعريف ويكتفى بتعريفه بإضافة الضمير اليه

ספרו של התלמיד كتاب التلميذ

ספרה של התלמידה كتاب التلميذة

ספרם של התלמידים כתב התלמיד

ספרן של התלמידות כתב התלמידות

ثانياً بإضافة ضمير الملكية للاسم في كل حالاته:-

إضافة الاسم المذكر المفرد للضمائر 010

010י 010נו

010ך 010כם

010ך 010כן

010י 010ם

010ה 010ן

اضافة الاسم المفرد المؤنث للضمائر 010ה

010תי 010תנו

010תך 010תכם

010תך 010תכן

010תו 010תם

010תה 010תן

اضافة الاسم الجمع المذكر الى الضمائر 1010

1010	1010
1010	1010
1010	1010
1010	1010
1010	1010

اضافة الاسم الجمع المؤنث للضمائر 1010

1010	1010
1010	1010
1010	1010
1010	1010
1010	1010

## إِسْنَادِ الْإِدَاةِ אַת (المفعولية) الى الضمائر المتصلة

אֲנִי ————— אֹתִי

אַתָּה ————— אֹתְךָ

אַתָּת ————— אוֹתְךָ

הוא ————— אוֹתוֹ

היא ————— אוֹתָהּ

אֲנַחְנוּ ————— אוֹתֵנוּ

אַתֶּם ————— אוֹתְכֶם

אַתֶּן ————— אוֹתְךָ

הֵם ————— אוֹתָם

הֵן ————— אוֹתָן

أمثلة لما سبق ذكره

אֲנִי קָרָאתִי אֶת הַשְּׁעוֹר וְכָתַבְתִּי אוֹתוֹ

أنا قرأت الدرس وكتبتة.

הַחֲבֵרָה שְׁלִי הֵיְתָה בְּכֵתָהּ וְאֲנִי פָגַשְׁתִּי אוֹתָהּ

صديقتي كانت في الفصل وأنا قابلتها

**הַחֵבֶר נְשָׁלִי הָיָה בְּרַחוּב וְאֲנִי פָגַשְׁתִּי אוֹתוֹ**

صديقي كان في الشارع وأنا قابلته.

**אֲנִי פָגַשְׁתִּי אוֹתְךָ אֶתְמוּל**

أنا قابلتُكَ بالأمس

**אֲנִי פָגַשְׁתִּי אוֹתְךָ בַּפְּקוּלְטָה**

أنا قابلتُكَ في الكلية

**הַחֵבְרִים הָיוּ בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה וְאֲנִי פָגַשְׁתִּי אוֹתָם**

الأصدقاء كانوا في الجامعة وأنا قابلتهم (التقيت بهم)

**הַחֵבְרוֹת הָיוּ בְּדִירָה וְאֲנִי לֹא פָגַשְׁתִּי אוֹתָן**

الصديقات كانوا في الشقة وأنا قابلتهن (التقيت بهن)

**אֲנִי אוֹהֵב אוֹתְכֶם**

أنا أحبكم

**אֲנִי אוֹהֵב אוֹתְכֶן**

أنا أحبكن



جدول لتصريف بعض الأدوات مع الضمائر:-

אָצל	בְּשִׁבִיל	ל	שֶׁל	עַל יַד
אָנִי	בְּשִׁבִילְךָ	לִי	שֶׁלִּי	עַל יַדִּי
אַתָּה	בְּשִׁבִילְךָ	לְךָ	שֶׁלְךָ	עַל יַדְךָ
אַתָּ	בְּשִׁבִילוֹ	לָהּ	שֶׁלָּהּ	עַל יַדָּהּ
הוּא	בְּשִׁבִילָהּ	לוֹ	שֶׁלוֹ	עַל יְדוֹ
הִיא	בְּשִׁבִילָנוּ	לָהּ	שֶׁלָּהּ	עַל יַדָּהּ
אַנְחֵנוּ	בְּשִׁבִילְכֶם	לָנוּ	שֶׁלָּנוּ	עַל יְדֵנוּ
אַתֶּם	בְּשִׁבִילְכֶן	לְכֶם	שֶׁלְכֶם	עַל יְדֵכֶם
אַתָּן	בְּשִׁבִילֵם	לְכֶן	שֶׁלְכֶן	עַל יְדֵכֶן
הֵם	בְּשִׁבִילָן	לָהֶם	שֶׁלָּהֶם	עַל יְדָם
הוּ	בְּשִׁבִילָךְ	לָהּ	שֶׁלָּהּ	עַל יְדָן

## قاعدة ينزل لي لدي (معي) \_ איין לי לייס لدي (לייס معي) رابط استماع المحاضرة

יש לי ספר. יש לך ספר? لدي كتاب. هل لديك كتاب?

אין לי ספר. לייס لدي كتاب כסף

יש לך כסף כן יש לי כסף – הרבה סף

אין לך ספר? אתה לומד בלי ספר?

أليس لديك (ألم يكن لك) كتاب؟ انت تدرس دون كتاب؟

יש לי חבר טוב.

לדי صديق جيد

יש לי ספר ואנחנו לומדים ביחד.

לדי كتاب ونحن ندرس سويا

רחל, יש לך חברה טובה? יש לה עתון?

راحيل، ألدك صديقة حسنة؟ لديها صحيفة؟

יש לי עתון ואנחנו קוראות יחד בעתון.

לדי صحيفة ونحن نقرأ سويا بالصحيفة

יש לך חברה טובה ויש לה חברה טובה.

يوجد لديك صديقة جيدة ويوجد لها صديقة جيدة

כֵּן אֲנַחְנוּ חֵבְרוֹת טוֹבוֹת.

نعم نحن صديقات جيدات

יש לך סבא דוד?

أليكم جد يا ديفيد

אין לי סבא, אָבֵל יש לי סבֵתָא טוֹבָה.

لا يوجد لي جد، ولكن يوجد لي جدة جميلة.

יש לך דוד בְּעִיר מִשָּׁה?

هل لديك عم (خال) بالمدينة يا موسى

כן, יש לי שני דודים וְשְׁתֵי דודוֹת.

نعم، يوجد لدي اثنان من الاخوال (الاعمام) وعمتين (خالتين)

(אָנִי) יש לי, אין לי

(אָנִי) יש לי, אין לי.

(אֶתְּ) יש לך, אין לך

(אֶתְּהָ) יש לך, אין לך.

(הִיא) יש לה, אין לה

(הוא) יש לו,

אָנִי מְמַצְרִים וְאֶתְּהָ?

מֵאִין אֶתְּ?

אָנִי מְקַהֵיר

קְהִיר הַבִּירָה שֶׁל מִצְרַיִם

תֵּל אַבִּיב הַבִּירָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל

מֵאֵין אֶתָּה

אָנִי מְקַנָּה

אָנִי מְדַשְׁנָה

הַדָּגֵל הַמִּצְרִי

הַדָּגֵל הַיִּשְׂרָאֵלִי

מֵאֵין יִסְמִין

יִסְמִין מְסַהֵג וְאֶת

אָנִי לֹא מְסַהֵג אֲבָל אָנִי מְאַסְיוֹט

מִי זֶה

זֶה הַחֵבֵר שְׁלִי

מִי זֹאת

זֹאת הַחֵבֵרָה שְׁלִי

אִמָּא שְׁלִי

אֲבָא שְׁלִי

הָאֵח שלי

אָחוֹת שלי

קָרוֹב קְרוֹבִים

הַחֲבֵרָה שלי אַרוּכָה מְאוֹד

אָבֵל הַחֵבֵר שלי קָצֵר

הַחֵבֵר שֶׁלְךָ אַרוּךְ אָבֵל הַחֲבֵרָה שלי קָצֵרָה

כָּל הַחֲבֵרִים קָצֵרִים

קָצֵר קָצֵרָה קָצֵרִים קָצֵרוֹת

אַרוּךְ אַרוּכָה אַרוּכִים אַרוּכוֹת

גָּדוֹל גָּדוּלָה גָּדוּלִים גָּדוּלוֹת

חֲדָשׁ חֲדָשָׁה חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת

טוֹב טוֹבָה טוֹבִים טוֹבוֹת

יָפָה יָפָה יָפִים יָפוֹת

## قاعدة איזה? ו איזו?

(זה) איזה? מה זה? \_ للسؤال عن الشيء المذكر

(פה) איפה? אין \_ פה! هنا

מה? מא? כמה? כמ? למה? لماذا?

איזו? ما هذه \_ للسؤال عن الشيء المؤنث

איזה לחם אתה רוצה? שחר או לבן?

ما هذا الخبز الذي تريده? اسود ام أبيض?

איזו מחפרת את רוצה? גדולה או קטנה?

ما هذه الكراسة التي تريدها? كبيرة أم صغيرة?

איזה שעור אתה לומד עכשיו? איזה לחם אתה אוהב?

ما هو الدرس الذي تتعلمه الآن? ما الخبز الذي يعجبك?

איזה מיץ אתה שותה? איזה יום היום?

ما هو العصير الذي تشربه? أي يوم اليوم?

איזו תמונה הזאת? איזו ארוחה היא הטובה?

أي صورة هذه? ما هي الوجبة الأفضل?

איזו תלמידה חנה? טובה או טובה מאוד

أي طالبة حانا? حسنة أم حسنة جدا

أكمل باستخدام آيظة؟ و آيزو؟ و آو

..... קפה אתה רוצה? קפה שחר..... קפה בחלב?

..... ספר אתה קורא? אנגלי..... צרפתי?

..... בית ספר אתה לומד בו?

..... שפה אתה לומד? ..... עברית..... ספרדית?

..... רחוב אתה רוצה ללכת בו?

## رابط شرح المحاضرة

כל הכבוד לך כל التحية لك

כל הכבוד לכם כל التحية لكم

שלום לך مرحبا بك

שלום לכן مرحبا بكن

---

זה ——— זאת ——— אלה ———— ١٢

זה ילד זהו ولد הילד הזה هذا الولد

זאת כיתה זהו فصل הכיתה הזאת هذا الفصل דלת

אלה סטודנטים هؤلاء طلبة הסטודנטים האלה هؤلاء الطلبة

---

יושב יجلس, עומד - לומד יقف (אני-אתה-הוא) ישב

עמד - למד

יושבת تجلس, עומדת - לומדת תقف (אני-את - היא)

יושבים יجلسون, עומדים - לומדים יقفון (אנחנו-אתם-הם)

יושבות יجلسن, עומדות - לומדות יقفנ (אנחנו-אתן-הן)

---



בְּאִיזוֹ מִחְבֵּרַת אַתָּה כּוֹתֵב? בְּאִיזוֹ מִחְבֵּרַת אַתֶּם כּוֹתְבִים

באִיזוֹ כְּתָה אֶתָּה לּוֹמֵד

في أي كراسة أنت تكتب؟ في أي كراسة انتم تكتبون؟

בְּאִיזוֹ כְּתָה אַתָּה לּוֹמֵד? בְּאִיזוֹ כְּתָה אַתֶּם לּוֹמְדִים

في أي فصل أنت تدرس؟ في أي فصل انتم تدرسون؟

בְּאִיזָה סֵפֶר אַתָּה קוֹרֵא? בְּאִיזָה סֵפֶר אַתְּ כּוֹתֵבֵת

في أي كتاب أنت تقرأ؟ في أي كتاب أنت تكتבי؟

בְּאִיזָה בַּיִת אַתָּה גָּר? בְּאִיזָה בַּיִת הֵן גָּרוֹת

גר—גרה—גרים גרות

في أي بيت تسكن؟ في أي بيت يسكن؟

---

אֲנִי עוֹמֵד עַל יַד מַחְמָד. אַתְּ עוֹמְדַת עַל יְדוֹ

انا أقف بجانب محمد. انت تقفين بجانبه.

הֵן עוֹמְדוֹת עַל יְדָה הֵן יוֹשְׁבוֹת עַל יְדֵי

هن يقفن بجانبها. هن يجلسن بجانبني

אַתֶּם יוֹשְׁבִים עַל יְדָה אַנְחֵנוּ יוֹשְׁבִים עַל יַד הַשְּׁלֶחַן

انتم تجلسون بجانبها. نحن نجلس بجانب المنضدة

---

עיר קהיר היא הבירה של מצרים—ערים---מחוז---מדינה دولة

מדינות

مدينة القاهرة هي عاصمة مصر

עיר תל אביב היא הבירה של ישראל

مدينة تل ابيب هي عاصمة اسرائيل

מאיזו עיר אתה? אני מעיר קנה

من أي مدينة أنت؟ انا من مدينة قنا

מאין אתה? אני מקהיר

من أين انت؟ انا من القاهرة

---

יש לי הרבה כסף יש לי הרבה ספרים

لدي مال كثير. لدي (عندي) كتب كثيرة

אין לי כסף אין לי ספרים

ليس لدي نقود(مال) ليس لدي(لا يوجد لدي) كتب

אצלי הרבה חברים = יש לי הרבה חברים

לדי כחיתר מן האאדקא = יואד לי כחיתר מן האאדקא

אָפּלי הרבה ילדים = יש לי הרבה ילדים

لدي كثير من الاولاد = يوجد لي كثير من الاولاد

יש לה כסף? אני חושב כי אין לה כסף

هل يوجد لها (لديها) نقود? انا اعتقد ان ليس لديها نقود

יש לכם כסף? אין לנו כסף

الديكم نقود? ليس لدينا نقود

---

אני חושב כי עלי מקנה וגם מחמד מקנה אבל יוסף מפרשוט.

انا اعتقد ان علي من قنا وايضا محمد من قنا لكن يوسف من فرشوط

מנה יושבת על יד אסמא אבל נאדיה יושבת על יד אחמד.

تجلس منى بجانب اسماء لكن نادية تجلس بجانب احمد

אחמד עומד על יד השלחן אבל מחמד יושב על השלחן

احمد يقف بجانب المنضدة ولكن محمد يجلس على المنضدة

מה אתה לומד?

מה אתה רוצה להיות?

מהנדס	مهندس
מהנדסת	مهندسة
רופא	طبيب
קצין	ضابط
מזכיר	سكرتير
מזכירה	سكرتيرة
גאוגרפיה	جغرافيا
היסטוריה	تاريخ
מסעדה	مطعم
מצין	ممتاز
אולי	ربما
שכן	جار
שכנה	جارة
שכון	المدينة
הסטודנטים	الجامعية-سكن الطلاب

מה אתה לומד?

אני לומד היסטוריה

מה הם לומדים?

הם לומדים גאוגרפיה.

אחמד לומד אנגלית.

שרה לומדת עברית

משה לא לומד תורה

שושנה לא לומדת גרמנית

אבל היא לומדת ערבית.

מה את רוצה להיות?

אני רוצה להיות מורה.

אני רוצה להיות רופא

אני לא רוצה להיות מורה

אבל אני רוצה להיות מהנדס.

אַנִי רוֹצֶה לְהִיּוֹת רוֹפֵא אוּ מְהַנְדִּיס.

מָה הוּא רוֹצֶה לְהִיּוֹת?

הוּא רוֹצֶה לְהִיּוֹת קְצִין.

אָבֵל הִיא רוֹצֶה לְהִיּוֹת רוֹפְאָה.

### איִפֹּה אֶתָּה גָר?

איִפֹּה אֶתָּה גָר?

אַנִי גָר עִם הַחֵבֵר שְׁלִי.

איִפֹּה אַתֶּם גָּרִים?

אֲנַחְנוּ גָרִים בְּשֶׁפֶן

הַסְטוּדֵנְטִים.

איִפֹּה הִיא גְרָה?

הִיא גְרָה בְּרֵחוֹב הַקְּרוֹב

אָבֵל הוּא גָר בְּרֵחוֹב הַרְחוֹק.

איִפֹּה הֵם גְּרוֹת?

אוּלֵי הֵן גְּרוֹת אֶצֶל הַקְּרוֹבִים

שְׁלֵהֶם.

شارع	רְחוֹב(ז)
شوارع	רְחוֹבוֹת
قريب	קְרוֹב
بعيد	רְחוֹק
نهاية	סוֹף
جامعة	אוּנִיבֶרְסִטָּה
صديق	חֵבֵר
مكان	מְקוֹם(ז)
اماكن	מְקוֹמוֹת
اماكن بعيدة	מְקוֹמוֹת רְחוֹקוֹת

איפה הם גרים?

אני חושב כי הם גרים בסוף הרחוב

באיזה מקום אתה גר?

אני גר קרוב מהאוניברסיטה

## الوحدة الرابعة الحروف الابدجية والارقام<sup>1</sup>

<sup>1</sup> نقلا عن د زين العابدين ابوخرصة، قواعد اللغة العبرية ص7، الهيئة المصرية العامة للكتاب

يتم استخدام الحروف الابدجية كأعداد على النحو التالي

من حرف א حتى حرف ט يشير الى الآحاد.

ومن حرف י حتى حرف الصاد צ تشير الى العشرات.

ومن حرف القاف ק وحتى حرف التاء ת يشير الى المئات حتى ٤٠٠

للتعبير عن الاعداد المركبة يتم بضم العشرات الى الآحاد

$$12 = \text{יב} // 13 = \text{יג} // 47 = \text{מז} 308 = \text{שח}$$

اما العدان ١٥، ١٦ فلا تنطبق عليهما القاعدة السابقة بل يتم التعبير  
عنهما بطريقة أخرى فالعدد ١٥ بالحرفين טו (6+9) بدلا من יא وذلك  
لتشابه الرمز الاخير مع اسم الاله عند اليهود יהוה

والعدد ١٦ يعبر عنه بالحرفين טז (7+9) بدلا من יז وذلك لنفس التبرير  
السابق.

وإذا جاء العدد في مئات تزيد عن ٤٠٠ فإننا نقوم بإضافة حروف المئات  
إلى بعضها لنحصل على العدد المطلوب فالعدد ٦٠٠ يتم التعبير عنه ب

$$\text{תר} (200+400) \text{ ويعبر عنه ب} \text{תש} (300+400) 3$$

جدول بالقيمة العددية للحروف

الحرف	الرقم	الحرف	الرقم	الحرف	الرقم	الحرف	الرقم
א	1	ב	2	ג	3	ד	4
ה	5	ו	6	ז	7	ח	8
ט	9	י	10	יא	11	יב	12
יג	13	יד	14	טו	15	טז	16
יז	17	יח	18	יט	19	כ	20
כא	21	כב	22	כג	23	כד	24
כה	25	כו	26	כז	27	כח	28
כט	29	ל	30	לא	31	לב	32
לג	33	לד	34	לה	35	לו	36
לז	37	לח	38	לט	39	מ	40
מא	41	מב	42	מג	43	מד	44
מה	45	מו	46	מז	47	מח	48
מט	49	נ	50	נא	51	נב	52
נג	53	נד	54	נה	55	נו	56
נז	57	נח	58	נט	59	ס	60
סא	61	סב	62	סג	63	סד	64
סה	65	סו	66	סז	67	סח	68
סט	69	ע	70	עא	71	עב	72
עג	73	עד	74	עה	75	עו	76
עז	77	עח	78	עט	79	פ	80
פא	81	פב	82	פג	83	פד	84
פה	85	פו	86	פז	87	פח	88
פט	89	צ	90	ца	91	צב	92
צג	93	צד	94	צה	95	צו	96
צז	97	צח	98	צט	99	ק	100



200	ר	50	נ	8	ח	2	ב
300	ש	60	ס	9	ט	3	ג
400	ת	70	ע	10	י	4	ד
		80	פ	20	כ	5	ה
		90	צ	30	ל	6	ו

الرقم	الحرف	الرقم	الحرف	الرقم	الحرف
600	ת"ר	18	י"ח	11	י"א
613	תר"ג	19	י"ט	12	י"ב
700	ת"ש	21	כ"א	13	י"ג
712	תש"ב	22	כ"ב	14	י"ד
800	ת"ת	31	כ"א	15	ט"ו
900	תת"ק	101	ק"א	16	ט"ז
1000	תת"ר	500	ת"ק	17	י"ז

تشبه الأعداد في اللغة العبرية مثلتها في العبرية

المعدود المؤنث	المعدود المذكر
אַחַת واحدة	אַחַד واحد

שְׁנַיִם אִתְנַן	שְׁנַיִם אִתְנַן
שְׁלוֹשׁ תְּלַאֲתָה	שְׁלוֹשׁ תְּלַאֲתָה
אַרְבַּע אַרְבַּעַה	אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה
חֲמִשׁ חֲמִשָּׁה	חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה
שֵׁשׁ שֵׁשֶׁת	שֵׁשֶׁת שֵׁשֶׁת
שִׁבְעַת שִׁבְעָה	שִׁבְעָה שִׁבְעָה
שְׁמוֹנֶה שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה שְׁמוֹנֶה
תִּשְׁעַת תִּשְׁעָה	תִּשְׁעָה תִּשְׁעָה
עָשָׂר עָשָׂר	עָשָׂר עָשָׂר

## מִסְפָּרִים:

### נִקְבָּה

- 1 תְּלִמִּידָה אַחַת
- 2 שְׁתֵּי מַחְבְּרוֹת
- 3 שְׁלוֹשׁ תְּמוֹנוֹת
- 4 אַרְבַּע כְּתוֹת
- 5 חֲמִשׁ יְלָדוֹת

### זְכֹר

- 1 תְּלִמִּיד אֶחָד
- 2 שְׁנֵי סְפָרִים
- 3 שְׁלוֹשָׁה חֲבֵרִים
- 4 אַרְבַּעַה שְׁעוּרִים
- 5 חֲמִשָּׁה יְלָדִים

שש חילות	6
שבע חברות	7
שמונה תלמידות	8
תשעה שעורים	9
עשרה פועלים	10

## الاعداد التركيبية

.....

נקבה

זכר

אַחַת עֶשְׂרֵה	אַחַד עָשָׂר
שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה	שְׁנַיִם עָשָׂר
שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה	שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר
אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	אַרְבַּעַה עָשָׂר
חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה עָשָׂר
שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה	שֵׁשָׁה עָשָׂר
שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה	שִׁבְעָה עָשָׂר

שְׂמוֹנֶה עָשָׂר	שְׂמוֹנֶה עָשָׂר
תְּשַׁע עָשָׂר	תְּשַׁע עָשָׂר

יואףק العءءان ١،٢ المءءوء من ءءء التءكءر والتأنءء وءءا ما ٱتفق مع العرءبءة

مءل: آءش آءء رءل واءء ٱلءءة بءء واءءة

شءء آءشءم رءلان شءءء بءوء بءئان

= ءءالف الاءءاء من ٣ ءءى ٩ المءءوء من ءءء التءكءر والتأنءء، فءسءءءم العءء المءكر للمءءوء الموءءء والعكس كما فء المءال الاءء

شءلوشة ٱلءءءم ءلأءة أولاء شءلوش بءوء ءلأء بءاء

= الاءءاء من ١٠ ءءى ١٩ ءءالف من الآءاء والعءء عشءة، فءءم ءءامل مع العءء كما ءكر سابقا، آء أن العءء ١،٢ ٱوافتان بءءما الاءءاء من ٣ ءءى ٩ ٱءالف العءء المءءوء أما العءء عشءة فآءه ٱوافتق المءءوء.

أمءلءة:

آربعة عَشر سَفرءم آرءعة عشر ءءاب

آرءع عَشر ءءءة بءوء آرءع عشر بءء

= عءءما ٱءون العءء عشءة مفءءا ، فآءه ٱءالف المءءوء

عَشر ءءءة سَفرءم عشءة ءءب

## الفاظ العقود:-

هناك صيغة واحدة لألفاظ العقود للمذكر والمؤنث، وتلحق جميعها بنهاية الجمع المذكر...يم

עֶשְׂרִים 20 שְׁלוֹשִׁים 30

אַרְבָּעִים 40 חֲמִשִּׁים 50

שִׁשִּׁים 60 שִׁבְעִים 70

שְׁמוֹנִים 80 תְּשַׁעִים 90

وفي حالة عطف أي عدد على ألفاظ العقود فيكون على النحو التالي

עֶשְׂרִים וְאַחַד 21

שְׁלוֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה 35

שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה 77

التزاما بقواعد الموافقة والمخالفة التي سبق التنويه عنها

## المئات والالوف:

מֵאָה מֵאָה מֵאָתַיִם מֵאָתַיִם

אַלְפֵי אֶלֶף אֶלְפִים אֶלֶף

רִבְּבָה עֶשְׂרֵת אֶלֶף מִלְיוֹן מִלְיוֹן

= يكون المعدود جمعا مع الاثنين والثلاثة والعشرة وما بينهما، بينما يكون مفردا  
أو جمعا مع الاعداد المركبة وألفاظ العقود والمائة والالف

אַרְבַּע תְּלִמִידוֹת אַרְבַּע תְּלִמִידוֹת

שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִידִים שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִידִים  
שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִידִים שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר תְּלִמִידִים

שְׁלוֹשִׁים סְפָרִים שְׁלוֹשִׁים סְפָרִים  
שְׁלוֹשִׁים סְפָרִים שְׁלוֹשִׁים סְפָרִים

الاعداد الترتيبية:

ראשון اول	ראשונה اولی
שני ثان	שנית - שניה ثانية
שלישי ثالث	שלישית ثالثة
רביעי رابع	רביעית رابعة
חמישי خامس	חמישית خامسة
ששי سادس	ששית سادسة
שביעי سابع	שביעית سابعة

שְׁמִינִי תָּמֵן	שְׁמִינִית תָּמֵן
תְּשִׁיעִי תָּסַע	תְּשִׁיעִית תָּסַע
עֲשִׂירֵי עָשֵׂר	עֲשִׂרִית עָשֵׂר

وفي حالة الترتيب بعد العدد ١٠ فنأتي بالأعداد الاصلية معرفة بهاء التعريف بعد أن نسبقها بالاسم المعدود

השנה העשרים السنة العشرون היום השבעה עשר اليوم السابع عشر.

### תְּאָרִיךְ

יום. 30 יום בְּחֹדֶשׁ.

שְׁנַיִם עָשָׂר חֲדָשִׁים בְּשָׁנָה.

איִזָּה תְּאָרִיךְ הַיּוֹם?

הַיּוֹם עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם בְּאַפְרִיל



# الوحدة الخامسة دروس متنوعة

# 1-הַקְרִיאַה الْقِرَاءَة



קִרְאתִי בְּחֶפֶז מִלִּיּוֹן סְפָרִים

אֲנִי קוֹרֵא עֵתוֹנֵי סְפוּרֵט.

כִּשְׂאִין לִי מָה לַעֲשׂוֹת אֲנִי קוֹרֵא.

תִּרְאוּ אוֹתָם הֵם קוֹרְאִים כָּל הַזְּמַן.



הַקְרִיאַה הִיא חַיִּים טוֹבִים, כְּאֲשֶׁר אַתֶּם אוֹהֲבִים אֶת הַקְרִיאַה  
בְּכֶךָ אַתֶּם יוֹדְעִים אֵיךְ לְחַיּוֹת, יֵשׁ קֶשֶׁר הַדוּק בֵּין הַחַיִּים לְבֵין  
אֶהְבֵּת הַקְרִיאַה

## בְּדַרְךָ

אֲנִי מְמַלִּיץ לָכֶם לְקַרֵּא בְּכָל מְקוֹם גַּם כֵּן בְּכָל זְמַן, בְּדַרְךָ  
'בְּרַחוּב, בְּכַבִּישׁ, בְּמַסְלוּל, בְּסַמְטָה גַּם בְּאוֹטוֹבוּס, גַּם

בְּמִכּוֹנִית, גַּם בְּרִכְבֶּת, גַּם בְּרִכְבֶּת תַּחְתִּית, גַּם בְּמִטּוֹס, אִם  
אַתָּה נּוֹסֵעַ לַחֲלָל בְּטִיל אֶפְשָׁר לְךָ לִקְרֹא שֵׁם. כִּשְׂאֲנִי קוֹרֵא  
סֵפֶר אֲנִי מְרַגֵּשׁ כְּאִלּוּ אֲנִי בְּתוֹךְ הַסֵּפֹר.

הֲאִם אַתֶּם קוֹרְאִים לַפְּעָמִים?

אִם כֵּן, מָה אַתֶּם אוֹהֲבִים לִקְרֹא?

מִתִּי אַתֶּם קוֹרְאִים?

בְּאִיזָה זְמַן אַתָּה מַעֲדִיף לִקְרוֹא?

הֲאִם בִּיכּוּלְתֶךָ לִקְרוֹא בְּכָל הַזְמַן?



בְּאִיזוֹ מְקוֹם אַתָּה אוֹהֵב לִקְרֹא בְּבֵי?

תְּמִיד אֲנִי אוֹהֵב לִקְרֹא בְּמִרְפֶּסֶת אֲבָל אַחוֹתִי הַגְּדוֹלָה  
מַעֲדִיפָה לִקְרֹא בְּבֵרֶכֶת שְׁחִיָּה וְאָבֹא קוֹרֵא בְּסִלּוֹן אַחֲרֵי  
שֶׁהוּא חוֹזֵר מִהַעֲבוּדָה אַחֲרֵי הַצְּהָרִים, וְאִמָּה קוֹרֵאת בְּמִטְבֵּחַ  
כְּאִשֶּׁר הִיא מְכִינָה לָנוּ אֶת הָאֶכֶל אֲבָל סָבֵא תְּמִיד קוֹרֵא  
סְמוּךְ לַחֲלוֹן בְּחֶדֶר שְׁלוֹ וְכָלֵם לֹא אוֹהֲבִים לִקְרֹא בְּחֶדֶר  
הַשְּׁנָה וְלַפְּעָמִים הֵם יוֹשְׁבִים עַל הַמְּדַרְגּוֹת וּמְדַבְּרִים עַל עֵינֵי  
הַשָּׁעָה וְלַפְּעָמִים הֵם יוֹשְׁבִים עַל הַכְּסָאוֹת בְּגֵן וּמְסַתְּכָלִים עַל

העצים הירקנים והורדים שמסביב להם בזמן שהספרים  
בידיהם.

لا أستطيع القراءة أثناء مشاهدي للتلفزيون.

وجدتي لا تحب القراءة ولكنها تفضل ان تستمع للراديو بكل صباح.

ولكن أبي يقرأ الصحيفة وهو يشرب الشاي بجوار النافذة.

## אָסְתֵר - שִׁיר

אָסְתֵר קוֹרֵאת כְּשֶׁהִיא הוֹלֶכֶת בְּרָחוּב.

אָסְתֵר קוֹרֵאת כְּשֶׁהִיא בַּמַּטָּה.

אָסְתֵר קוֹרֵאת בְּזֶמַן הָאֶכָל.

אָסְתֵר קוֹרֵאת בְּכָל מְקוֹם.

קוֹרֵאת כָּל הַיּוֹם.

אָסְתֵר הוֹלֶכֶת בְּרָחוּב

וְלֹא רוֹאֶה כְּבִישִׁים

אָסְתֵר הוֹלֶכֶת יָשָׁר

וְלֹא רוֹאֶה אֲנָשִׁים.

אָסְתֵר הַזְהָרִי,

יֵשֶׁר עַל עַמּוּד אֶת עֲלֶהּ!

וְאָסְתֵר נִתְקָלָה.

אָךְ הִיא לֹא מְרִימָה אֶת הָרֹאשׁ

הִיא בְּאִמְצַע הַמֶּלֶךְ.

אָסְתֵר קוֹרֵאת גַּם בְּאִמְבִּטְיָה.

קוֹרֵאת כְּשֶׁהִיא מְכִינָה שְׁעוּרִים.

וְאִין לֶה אֵךְ פְּעַם מָה לְקָרָא.

כִּי אָסְתֵר גְּמָרָה כְּבָר אֶת כָּל הַסְּפָרִים.

## **-תְּרַגִּיל**

קְרְאוּ אֶת הַמְּשֻׁפְּטִים וְאָמְרוּ: נִכּוֹן אוּ לֹא נִכּוֹן לְפִי הַבַּיִת

הָרֵאשׁוֹן שֶׁל הַשִּׁיר

א. הַשֵּׁם אָסְתֵר כָּתוּב בְּכָל שׁוּרָה.

ב. הַפּוֹעֵל קוֹרֵאת כָּתוּב בְּכָל שׁוּרָה.

ג. הַשׁוּרָה הָרֵאשׁוֹנָה הִיא שׁוּרָה אָרְכָה

ד. בַּשִּׁיר כָּתוּב "אֶסְתֵּר קוֹרֵאת בְּכָל מְקוֹם"

אִיפֹה (בְּאֵילוֹ מְקוֹמוֹת) אֶסְתֵּר קוֹרֵאת לְפִי הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן?

ה. בַּשִּׁיר כָּתוּב "אֶסְתֵּר קוֹרֵאת כְּשֶׁהִיא הוֹלֶכֶת בְּרָחוּב"

אֵילוֹ פְּעֻלוֹת נוֹסְפוֹת אֲנַחְנוּ מְבִינִים שְׁאֶסְתֵּר עוֹשֶׂה בְּזִמְנָה

שֶׁהִיא קוֹרֵאת?

**העתיקו את המשפטים למחברת והשלימו את הפעלים  
המתאימים:**

אוכלת

מתרחצת

לומדת

הולכת

מכינה

שוכבת

א. אסתר קוראת כשהיא..... ברחוב

ב. אסתר קוראת כשהיא..... במטה

ג. אסתר קוראת כשהיא..... אכל

ד. אסתר קוראת כשהיא..... בפתה

ה. אסתר קוראת כשהיא..... שעורים

اقرأ وانتبه للكلمات التي تحتها خط

בשיר כתוב שאסתר "קוראת בכל מקום", "קוראת כל  
היום" ושהיא "גמרה כבר את כל הספרים".

ترجم للعبرية:- عزيزي الطالب عليك بالاستعانة بهذا الرابط قبل الترجمة

[الرابط](#)

-الكتاب الذي بحقيبتك هو كتاب من؟

-هو كتاب أبي أخذته من كتبه التي في غرقتة

-أين قرأت هذا الكتاب؟ أنا قرأته في البيت

-أين قرأت هذه الكتب؟ قرأتها حينما كنت بالمدرس

وصل الكلمات التالية ثم حول الجمل الى حالات الجمع بنوعيه

רְמִי	סְפָרִים
אֶסְתֵּר	עֲתוּנֵי סְפוּרֹט
אֵלֵי	סְפָרֵי קוּמִיקוּס
דִּינָה	סְפָרֵי מִידַע
הִיא	בְּכֹל מְקוֹם
הוּא	לְפָנַי הַשָּׁנָה
כָּל הַזְּמַן	בְּעֵבְרִית וּבְעֵרָבִית

اقرأ وترجم للعربية:-

"קְרִיאָה הִיא דָּלֶת פְּתוּחָה אֶל עוֹלָם מְקֹסִים"  
תּוֹדָה לְכֹל הַהוֹרִים וְהַיְלָדִים שֶׁהֵייתֶם אִתָּנוּ.  
בְּחֵדֶשׁ הַקְּרִיאָה.

-הָאֱהָבָה לְקְרִיאָה לֹא מְגִיעָה בְּאִפְּן אוֹטוֹמָטִי,  
וְלִכֵּן תִּפְקִידְכֶם הוּא לְהִנְחוֹת אֶת הַיְלָדִים וְלִטְפֹּחַ  
אֶת הַקְּרִיאָה מִגִּיל צְעִיר



**-קריאת ספרים מעשירה את אוצר המלים  
ומשפרת את הכתיבה והקריאה, מעודדת  
סקרנות ומפתחת הרגלי קריאה טובים  
-תלמידים טובים יותר בקריאה קוראים יותר,  
נהנים יותר ללמד לקרא ובטוחים יותר ביכולתם  
לקרא,**

## الدرس الثاني مَعِشَة بَعِץ تَمْر

איש אחד הלך במדבר גדול. האיש  
היה עייף, צמא, ורעב. חפש חפש ולא  
מצא.



פתאום ראה האיש מרחוק עץ תמר  
גבוה ויפה ולידו מעין קטן. הענפים  
של העץ היו פרושים לצדדים וכאלו  
הזמינו אותו לבוא.



נִגַּשׁ הָאִישׁ עַל הָעֵץ, שָׁתָה מִיָּם  
טְעִימִים מִהַמַּעַן שְׁלִיד הָעֵץ, אָכַל  
תְּמָרִים מִתּוֹקִים שְׁקֵטֶף מִהָעֵץ, גְּבִינָה  
בָּצֵל הַקָּרִיר וְהַנָּעִים שֶׁל מִתַּחַת לָעֵץ.

מֹול עֵץ הַתְּמָר, פָּרַשׁ אֶת שְׁתֵּי יָדָיו  
לְצַדָּדִים וְאָמַר:

תְּמָר תְּמָר בְּמָה אֲבָרְךָ אוֹתְךָ?  
שְׁתִּיהֶיָה עֵץ יִפָּה? - וְהָרִי אֶתְּהָ גְבוּהָ  
וְיִפָּה.

שְׁיִהֶיָה לְךָ צֶל נָעִים? - וְהָרִי הַצֵּל שְׁלֶךָ  
קָרִיר וְנָעִים.

שְׁיִהֶיָה לְךָ פְרוֹת מִתּוֹקִים? - מִחִירִי  
הַדִּירוֹת שְׁלֶךָ מִתּוֹקִים כְּמוֹ דָבֶשׁ.

אֲבָרְךָ אוֹתְךָ שֶׁהַזָּרְעִים שְׁלֶךָ יִגְדְּלוּ  
לְעֵצִים מְבָרְכִים כְּמוֹךָ.

## העתיקו למחברת את המשפטים לפי הסדר של הספור.

رتب الجمل الاتية طبقا لأحداث القصة

- 1- הָאִישׁ רָאָה מֵרְחוֹק עֵץ תְּמָר
- 2- הָאִישׁ אָכַל תְּמָרִים מִתּוֹקִים שֶׁקָּטַף מֵעֵץ הַתְּמָר
- 3- הָאִישׁ נָגַשׁ אֶל עֵץ הַתְּמָר
- 4- הָאִישׁ חָפַס מְקוֹם לְנוּחַ
- 5- הָאִישׁ בֵּרַךְ אֶת עֵץ הַתְּמָר
- 6- אִישׁ אֶחָד הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר גָּדוֹל

---

העתיקו למחברת את המשפטים עם המלה המתאימה.

اختر الكلمة المناسبة:-

- הָאִישׁ רָאָה מֵרְחוֹק (עֵץ / עֵצִים) גְּבוּהָ וַיִּפֶּה.
- הָעֵץ פָּרַשׁ אֶת (הָעֵנָף / הָעֵנָפִים) שָׁלוֹ.

- הָאִישׁ שְׁתֵּה מִהַמַּעַן שֶׁמָצָא לַיָּד (הַעֵץ /הַעֲצִים).
  - הָאִישׁ פָּרַשׁ אֶת (הַיָּד שְׁלוֹ /הַיָּדַיִם שְׁלוֹ) לְצַדָּדִים.
  - הָאִישׁ בָּרַךְ אֶת הַתֶּמֶר שֶׁהִזְרָעִים שְׁלוֹ יִגְדְּלוּ (לְעֵץ/ לְעֲצִים) מִבְּרָכִים כְּמוֹהוּ.
- 

**קְרְאוּ אֶת הַמְּשֻׁפָּטִים בְּקוֹל עִם הַתֶּאֶר  
הַמְּתֵאָרִים (בְּזִכָּר אוֹ בְּנִקְבָּה)  
اقرأ الجمل التالية واختر الصفة المناسبة (مذكر-  
مؤنث)**

- יִלְדָה (קֶטֶן - קֶטְנָה) הַרִימָה כִּד גְּדוֹל
  - נִסְעֵנוּ לְכוּוֹן הַיָּם (הַכָּחַל - הַכָּחְלָה)
  - אֶכְלְנוּ הַרְבֵּה מִמֵּתְקִים (טְעִימוֹת -  
טְעִימִים)
  - מְצֵאתִי חֲתוּל (מְלַכְלֵךְ - מְלַכְלֶכֶת)  
בְּחֶצֶר
- 

**קְרְאוּ אֶת הַמְּשֻׁפָּטִים בְּקוֹל הָאֵם הַתֶּאֶר  
הַמְּתֵאָיִם בְּיַחִיד אוֹ בְּרַבִּים-**

اقرأ الجمل التالية واختر الصفة المناسبة (مفرد -

جمع)

- טַפְסָנוּ עַל עֵץ (גְבוּהָ – גְבוּהֵימ) )
  - אִמָּא קִרְאָה לִי סְפוּר מִתּוֹךְ הַסֵּפֶר  
( הַגְּדוֹל – הַגְּדוֹלִים )
  - דָּנָה אוֹהֶבֶת אֶת הַמוֹרָה (הַחֲדָשָׁה -  
הַחֲדָשׁוֹת) שָׁלָה
  - לְיֵאֵלִי אוֹהֶבֶת אֶת הַנְּעִלִים (הַאֲדָמָה -  
הַאֲדָמוֹת) שָׁלָה
- 

כתבו 5 משפטים עם המלים:-

מתוקים

גבוה

עיף

קטן

טעימים

עץ

איש

תמרים

מעין

מים

ראיתי

פגשתי

מצאתי

טעמתי

שתיתי

## الدرس الثالث منسחקים בכדור רגל



- אלו משחקי כדור אתם משחקים?
- אילו סוגים של כדורים אתם מכירים?
- האם אתם אוהבים לצפות במשחקים בטלוויזיה?  
במגרש?
- האם יש לכם בקבוצה שאתם אוהדים בכדורגל?  
בכדורסל? איך בחרתם אותה?



## תמי אוהבת כדורגל-ספור

תמי אוהבת כדורגל. אלו יכלה היתה רודפת אחרי הכדור כל היום: מכדררת, בועטת וצועקת: "שער". בהפסקות היא רצה לפני כלם לתפס מגרש. אחר כך היא מבקשת מהבנים: "תשתפו אותי, תנו לי לשחק, אני חייבת לעמד בשער, לפחות פעם אחת."



אבל הבנים אומרים, שכדורגל זה לא משחק לבנות. למה לא? "כועסת תמי, ובאמת היא שוערת טובה, לא פחות מערן, למשל. אבל הבנים מתעקשים: "כדורגל זה לא משחק לבנות!"



רודפת אחרי הכדור

تركض خلف الكرة

מכדררת תדחرج

בועטת تركل

צועקת تصرخ

אני חייבת לעמד בשער

يجب ان اقف بالمرمى

כועסת تغضب

מתעקשים يصرون

תמונות שחקנים

صور لاعبين

הקבוצה الفريق

בְּכֹל מוֹצְאֵי שַׁבַּת צוֹפֵה תָּמִי עִם אָבֹא ב  
"מִבֶּט סְפוּרֵט" בְּטִלוּוִיזִיָּה. יֵשׁ לָהּ אֶסֶף גְּדוֹל  
שֶׁל תְּמוּנֹת שִׁחְקָנִים וּבְחֹדֶר שְׁלֵה תְלוּיָה  
תְּמוּנָה גְּדוֹלָה שֶׁל הַקְּבוּצָה שֶׁהִיא הַכִּי  
אוֹהֶבֶת. תָּמִי מְכִירָה אֶת כָּל הַשִּׁחְקָנִים וְאֶת  
הַתְּפִקִּידִים

הַבְּלֵם הַדְּפָא

מְנַצַּחַת אֶת יַכְסֵּב

מְהִיר סְרִיע

בְּעֵט לְשִׁעַר פְּעַם

יְעוֹד פְּעַם

יִרְכֵּל לַלְמֵרְמֵי מֵרֵעַ תְּלוּ

הַאֲחֵרִי

בְּעֵיטָה חֲזָקָה

רִכְלָה קוֹיָה

יְפִי שֶׁל בְּעֵיטָה

יָאֵלָהּ מִן רִכְלָה רֵאנָה

בּוֹאֵי תַצְטָרְפִי

תְּעָלִי וְשָׂרְכִי

בְּכִיסֵי שְׁלִי בְּגִיבִי

שלהם: אבי רוזן הבלם, איברהים סעדי  
השוער, יוסי מזרחי "הקפטן" וכל האחרים.  
לפעמים תמי הולכת עם אבא למגרש  
הכדורגל, ופעם אפלו ראתה איך הקבוצה  
שלה מנצחת את הקבוצה האורחת.

יום אחד אחר הצהריים הלכה תמי למגרש  
המשחקים. היה שם איש אחד בחלצה  
אדמה ששחק כדורגל עם בנו. כמה שהוא  
היה מהיר! הוא בעט לשער פעם ועוד פעם,  
עוד בעיטה חזקה - והכדור עף ונחת על  
ידה. תמי בעטה בכדור והחזיר אותו למרכז  
המגרש.

האיש בחלצה האדמה הביט בה ואמר: "יפי  
של בעיטה! בואי תצטרפי למשחק!" זה היה  
רפי מזרחי, "מלך השערים", ה"קפטן" של  
הקבוצה שלה! תמי התרגשה והיה לה קשה  
לדבר. בסוף אמרה: אתה רפי מזרחי!  
השחקן שאני הכי אוהבת! התמונה שלך  
בכיס שלי!" תמי שחקה בכדורגל כל אותו  
אחר צהריים

למחרת עמדו הבנים מסביב לתמי והסתכלו  
בתמונה החתומה. "איך השגת את החתימה  
שלו?" "אנחנו משחקים ביחד לפעמים" אמרה  
תמי בחשיבות. באותו יום עמדה בשער כל  
ההפסקה הגדולה, ואף אחד לא הצליח  
להפיקע לה שער



**1-קראו שוב את החלק הראשון של הסיפור ואמרו  
אילו פעולות תמי עושה ואילו פעולות תמי לא עושה  
אבל רוצה לעשות.**

- אוהבת כדורגל
- רודפת אחרי הכדור.
- מכדררת את הכדור.
- בועטת בכדור.
- צועקת "שער".
- רצה לפני כולם ותופסת מגרש.
- מבקשת שישתתפו אותה במשחק.

**- כועסת על הפנים.**

**2- אילו המשפטים שבספור שמתארים פעולות שתמי  
עושה**

**3- א- העתיקו למחברת את המשפט שתמי אומרת  
לבנים.**

**ב- העתיקו למחברת את המשפט שהבנים  
אומרים לתמי**



שדה המשחק	ارض الملعب
משטח שדה המשחק	مسطح الملعب
המגרש	الملعب
אצטדיון	الاستاد
תחרות//חוקי התחרות	مباراة//قوانين المباراة
שופט התחרות	حكم المباراة
מועדונים	اندية
הנבחרת	المنتخب
דשא מלאכותי <sup>2</sup> /טבעי	نجيلة صناعية/طبيعية
"קווי אורך"/"קווי רוחב	خطوط طول//خطوط عرض
התנהגות בלתי ספורטיבית	تصرف،سلوك غير رياضي،لأنق
הבקיע השער	اصاب المرمى
עמודי השער	العوارض
רחבת השער	منطقة المرمى
השוער	حارس المرمى
רחבת העונשין	منطقة الجزاء
רחבת הקרן	المنطقة الركنية
בעיטת פתיחה <sup>1</sup>	ركلة افتتاحية

<sup>2</sup> גשם מלאכותי / הנשמה מלאכותי

בעיטת קרן	ركلة ركنية
שחקני ההרכב המחליפים.	تشكيل اللاعبين البدلاء
בבעיטה בלתי ישירה בבעיטה ישירה בעיטת עונשין.	ركلة - ضربة غير مباشرة ضربة حرة ضربة جزاء
השחקנים יענשו בכרטיס צהוב.	يعاقب اللاعبين بالكرت الاصفر
השופט עוצר את המשחק	يوقف الحكم المباراة
קפטן הקבוצה:	كابتن الفريق
צוות השיפוט	طاقم التحكيم
שתי המחציות במשחק	شوطي المباراة



# الوحدة السادسة قصة سيندريلا



פַּעַם אַחַת הָיָה אִישׁ עֹשִׂיר שֶׁאֲשֶׁתוֹ נִפְטְרָה,  
וְנִשְׁאַרָה לוֹ בֵּת אַחַת. לְפָנָי מוֹתָה אִמְרָה  
הָאִשָּׁה לְבֵתָהּ: "בְּתִי הַיְקָרָה, סוֹפִי קָרוֹב וְאֲנִי  
מִבְקֻשָּׁת מִמֶּךָ שְׁתֵּהִי תָמִיד טוֹבָה וְחַבִּיבָה,  
אֲנִי מִבְטִיחָה לְךָ שֶׁאֲשַׁגִּיחַ עֲלֶיךָ מִלְמַעְלָה  
וְאֶהְיֶה הַמְלַאֲךְ הַשּׁוֹמֵר שְׁלֶךְ"

הָאֵם נִפְטְרָה, וְהֵבֵת הָיְתָה אוֹמְלֵלָה מְאֹד. כָּל  
יוֹם הָיְתָה בּוֹכָה עַל קֶבֶר אִמָּהּ, אֲבָל הָיְתָה  
טוֹבָה וְחַבִּיבָה לְכָל הָאֲנָשִׁים.

הַגִּיעַ הַחֶרֶף, הַקֶּבֶר הִתְכַּסָּה שְׁלֵג וְקָרַח, וְעַם  
בּוֹא הָאֲבִיב הִתְחַתֵּן הָאֵב שְׁנִית עִם אֶלְמָנָה  
כְּמוֹתוֹ, שֶׁהָיוּ לָהּ שְׁתֵּי בָנוֹת יְפֵה־פִיּוֹת, אֲבָל  
רְעוֹת לֵב.

פעם אחת זאת مرة

איש עשיר رجل غني

נפטרה ماتت،

סופי קרוב نهايتي قريبة

טובה וחביבה حسنة ولطيفة

מבטיחה לך أعاهدك أوعدك

שאשגיח עליך أن أراك

המלאך الملاك

אומללה يائسة

לכל האנשים لكل الناس

הגיע החרף حل الشتاء

התכסה שלג التحف بالثلج

עם בוא האביב مع قدوم الربيع

התחתן تزوج

אלמנה أرملة

הַבָּנוֹת שֶׁל הָאִשָּׁה קָנְאוּ בַּבֵּתוֹ שֶׁל הָאִישׁ,  
שֶׁהִיְתָה יִפְהַפְיָה וְטוֹבֵת לֵב.

"מִי שְׂאוֹכֵל, צָרִיךְ לַעֲבֹד וְלִהְרוֹיחַ אֶת לֶחֶמוֹ",  
אָמְרוּ הַבָּנוֹת לְאִמָּא שְׁלֵהֶן,

"הַטְּפֹשָׁה הַזֹּאת חוֹשֶׁבֶת שֶׁיֵּשׁ לָהּ זְכוּת  
לְשֵׁבֶת אֶתְנּוּ בַּמְּלוֹן וְלֹא לַעֲשׂוֹת כְּלוּם! שִׁתְּלֶךְ  
לַעֲבֹד בַּמְטֶבַח!"



הָאִם וְהַבָּנוֹת לָקְחוּ מִבֵּתוֹ שֶׁל הָאִישׁ אֶת  
בְּגָדֵיהָ הַיְפִים, הִלְבִּישׁוּ אוֹתָהּ בְּשִׁמְלַת  
עֲבוּדָה יְשָׁנָה, הִנְעִילוּ אוֹתָהּ נְעִלֵי עֵץ וְצָחְקוּ  
לָהּ בְּקוֹל גָּדוֹל

תְּבִיטוּ עַל הַנְּסִיכָה הַיְפָהפְיָה, תִּרְאוּ אִיךָ הִיא  
לְבוּשָׁה!" אָמְרוּ וְדָחְפוּ אוֹתָהּ בְּכוּחַ לַמְטֶבַח.



צָרִיךְ לַעֲבֹד יִנְבִּיגִי אֲנִי עוֹמֵל

צָרִיךְ לִהְרוֹיחַ יִנְבִּיגִי אֲנִי יִרְבַּח

הַטְּפֹשָׁה הַחֲמִיץ

זְכוּת חֵץ

בְּגָדֵיהָ הַיְפִים מְלַבְּסֶיהָ

الجميلة

נְעִלֵי עֵץ חֲזָא חֲשִׁבִי

תְּבִיטוּ עַל הַנְּסִיכָה

انظروا الى الاميرة

וְדָחְפוּ אוֹתָהּ בְּכוּחַ

ودفعوها بقوة

מן הבקר ועד הערב עבדה הנערה במטבח  
בכל עבודה קשה.

מוקדם בבקר היה עליה לשאב מים מן  
הבאר, לקושש זרדים, להדליק את תנור  
המטבח, לבשל, להדיח את הכלים ולנקות,  
נוסף על כך השתדלו האחיות

החורגות גם להרגיז ולעצבן אותה. הן לא  
הניחו לה לעלות לחדרי השנה, והיא נאלצה  
לישן על ערמת האפר החמים שהיתה גורפת  
מתוך התנור. הנערה נעשתה מלוכלכת  
ומכוסה כולה אפר, לכן

קראו לה האחיות החורגות בשם סינדרלה,  
שבשפה הגרמנית פרושו אפרוריתה.



יום אחד, לפני שנסע ליריד, שאל האב את  
שתי בנותיה של אשתו מה הן מבקשות  
שיביא להן במתנה. "שמלה מהודרת!"  
בקשה האחת. "ענק פנינים!" בקשה השנייה.  
"ומה להביא לך, סינדרלה?" שאל האב.

עבודה קשה עמל סעב

לקושש זרדים תجمע الحطب

השתדלו سعوا جاھدين

להרגיז ולעצבן אותה

لإثارة غضبها

להדליק أن يشعل

לבשל أن يطهي

הניחו לה سمحوا لها

נאלצה לישן اضطرت للنوم

נעשתה מלוכלכת

صارت غير نظيفة

מתנה هدية

שתי בנותיה بنتיה

ענק פנינים

عقد باللؤلؤ

שמלה מהודרת

فستان رائع

"תביא לי את הענף הראשון שיפגע בכובע  
שלך בדרכך חזרה הביתה", אמרה  
סינדרלה.

קנה האב שמלה מהודרת וענק פנינים,  
ובחזרתו הביתה, כשרכב בשדרת קוצים,  
נתקע קוץ בכובעו, ואותו הביא  
האב לסינדרלה.

נכנס האב הביתה, מסר לשתי הבנות את  
המתנות שקנה, ולסינדרלה הושיט את הקוץ.  
הודתה סינדרלה לאביה ומיד הלכה לקבר  
האם, נעצה את הקוץ באדמת הקבר  
ובכתה כל כך הרבה, עד שהאדמה סביב  
הקוץ נעשתה מלוחה מדמעות.

הקוץ צמח וגדל והיה לעץ, ובכל יום היתה  
סינדרלה הולכת לקבר בבקר, בצהריים  
ובערב והיתה בוכה, ובכל פעם היו שתי  
צפרים קטנות ולבנות עומדות על העץ  
וממלאות כל משאלה שסינדרלה בקשה.

ענף	فرع شجرة
כובע	قبعة
ובחזרתו הביתה	وبعودته للمنزل
בשדרת קוצים	بالمر الشائك
הודתה שكرت	
נעצה את הקוץ	
גרסת الشوكة	
הקוץ צמח וגדל	
נمت الشوكة وترعرعت	
והיה לעץ	
واصبحت شجرة	



יום אחד הכריז המלך כי נשף רקודים גדול  
יערך בארמון במשך שלשה ימים ושלושה  
לילות, וכל בנות הממלכה הצעירות מוזמנות  
לבוא, כדי שהנסיך יוכל לבחר לו את בחירת  
לבו.

שתי בנותיה של האשה השתוללו מרב  
שמחה, קראו לסינדרלה ואמרו לה: "את  
חיבת לגהץ את השמלות שלנו, לסרק  
ולקשט אותנו ולצחצח את נעלי העקב עם  
אבזמי הזהב, כי אנחנו הולכות לנשף  
הרקודים של הנסיך, ואת לא!"

סינדרלה רצתה גם היא להשתתף בנשף  
הרקודים המלכותי, לכן בקשה מהאם  
החורגת שתרשה לה להלוות אל בנותיה.

"מלוכלכת שכמותך תלך לנשף המלכותי?!"  
צעקה האם, "ואפלו אין לך מה ללבש!"

הכריז אענ

הכריז המלך אענ המלך

נשף רקודים חפל ראקס

יערך בארמון סيجري

بالقصر

מוזמנות לבוא

مدعوات للحضور

הנסיך الامير

שמחה فرحة - سعادة

חיבת לגהץ

ينبغي ان تقوم بكى

להשתתף ان يشارك

בקשה طلبت

אָבֵל סִינְדֵרְלָה כָּל כֶּךָ בִּקְשָׁה, עַד שֶׁהָאִם  
 הַחֹרֶגֶת אָמְרָה: "כִּרְגַע זֶרְקֵתִי כִּף אֲשֶׁפָּה  
 מְלֵאָה אֶפְוִנִים לְתוֹךְ עֲרֻמַּת הָאֶפֶר. אִם  
 תִּצְלִיחִי לְאָסוֹף אֶת כָּלֵן תוֹךְ שְׁעֵתִים וְלִהְבִּיא  
 אוֹתָן אֵלַי, תוּכְלִי לִלְכֵת לַנֶּשֶׁף".

יִצְאָה סִינְדֵרְלָה אֶל חֶצֶר הַמִּטְבָּח  
 וְקָרְאָה: "יוֹנִים לְבָנוֹת,

צוֹצְלוֹת קִטְנִטְנוֹת,

בֵּאנָה, עֲזֹרְנָה לִי.

הַמוֹן אֶפְוִנִים שֶׁפָּזְרוּ בְּאֶפֶר הֵן כִּרְטִיסֵי הַמִּזְל  
 שְׁלִי".



מִיַּד הִגִּיעוּ שְׁתֵּי הַצִּפְרִים הַלְּבָנוֹת וְאַחֲרֵיהֶן עָנָן  
 שֶׁל הַמוֹנֵי סְנוּנִיּוֹת, דְּרוֹרִים, בְּלָבוּלִים  
 וְשִׁיקְשִׁים.



אֶפְוִנִים בזלע  
 עֲרֻמַּת הָאֶפֶר כומة الرماد  
 אִם תִּצְלִיחִי אִן נִجְחֵתִי  
 לְאָסוֹף אִן יִכְמַע  
 בֵּאנָה, עֲזֹרְנָה לִי  
 تَعَالُوا وَسَاعِدُونِي  
 הַמוֹן אֶפְוִנִים  
 الكثير من البازلاء  
 סְנוּנִיּוֹת  
 طائر السنونو(الخطاف)  
 דְּרוֹרִים, עֲסַפִּיר הַדּוֹרִי  
 בְּלָבוּלִים بلابل

כולם נברו באפרי, העלו את כל האפונים  
ותוך שעה אחת מלאו את כף האשפה. אחר  
כך פרשו הצפרים כנפים ונעלמו במרחבי  
השמים.

סינדרלה מהרה בשמחה אל האם החורגת,  
בידיה כף האשפה מלאה אפונים, והיא  
מאמינה שפעת ירשו לה להשתתף בנשף  
המלכותי, אבל האם החורגת הניעה ראש  
בשלילה. "איך תלכי ואין לך מה ללבש? ואת  
גם לא יודעת לרקד ולא יודעת להתנהג.  
כולם ילעגו לך. לא, לא תלכי".



שוב התחננה סינדרלה וכל כך בקשה, עד  
שהאם החורגת אמרה: "כעת אשליך לאפר  
שתי כפות אשפה מלאות אפונים, ואם גם  
את אלה תאספי תוך שעותים, תלכי לנשף".

יצאה סינדרלה אל חצר המטבח

וקראה: "יונים לבנות,

מהרה אסרע

הניעה ראש בשלילה

أومات بالرفض

לא תלכי לנ תذهיין

ולא יודעת להתנהג

ولا تعرفين التصرف

ילעגו לך يسخرون منك

אשליך سألقى

חצר המטבח

فناء المطبخ

תוך שעותים

خلال ساعتين



צוֹצְלוֹת קֶטְנֶטְנוֹת,

בְּאֵנָה, עֲזֹרָנָה לִי.

הַמּוֹן אֶפּוֹנִים שֶׁפָּקְרוּ בְּאֶפֶר

הֵן כְּרִטִּיס הַמְּזַל שְׁלִי!"



שְׁתֵּי כַפּוֹת אֶשְׁפָּה מְלֵאוֹת

אֶפּוֹנִים

جعبتين/حمالتين ملءى بالبازلاء

עֶפֶר לְדֶרֶךְן סָארוּא פִי טְרִיקְהֶם

מִמֶּשׁ כּוֹעֶסֶת גַּזְבִּיָּהּ בְּשִׁכּוֹל כֶּבִּיר

תַּעֲשִׂי לְנוּ בּוֹשׁוֹת

سنتسببين لنا في الخجل

אֵין לָךְ מֵה לְלִבֶּשׁ

ليس لديك ماترتدينه

וְלֹא מְחוֹנֶכֶת וְגַיִר מְתַלְמָה

שוב הגיעו כל הצפרים, ובתוך שעה  
אחת אספו את כל האפונים. הן עפו  
לדרך, וסינדרלה מהרה אל האם  
החורגת כשבידיה שתי כפות אשפה  
מלאות אפונים. אבל האם החורגת  
היתה ממש כועסת:

"מה אתך, סינדרלה? איך את יכולה  
ללכת אם אין לך מה ללבש, אין לך מה  
לנעול, את מלוכלכת ולא מחונקת,

וסתם תעשי לנו בושות? לא, לא תלכי". והיא  
יצאה מן החדר עם שתי בנותיה בדרך אל  
הנשף.



אָעפּשֶׁה עכשיו סאַפּעל אלן

לוי רַק יְכַלֶּתְ לְקִסּוֹם לִי

لواستطعت أن تقوم لي  
بالسحر

שְׁמַלְת מְשִׁי פִּסְטָן מִן  
الحرير

הַבְּגָדִים הַנְּפִלְאִים

الملابس الرائعة

הַאֲרָמוֹן. הַقֶּסֶר

לֹא הִכִּירוּ אוֹתָהּ

لم يتعرفوا عليها

נְסִיכָה אֲמִירָה

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה

من الارض البعيدة

הֲלָכָה סִינְדֵרֵלָה לְקַבֵּר שֶׁל אִמָּא שְׁלָה  
וּבְכֹתָהּ: "אוֹי אִמָּא, מַה יְהִיֶה אֵתִי, מַה  
אָעפּשֶׁה עכשיו? לוי רַק יְכַלֶּתְ לְקִסּוֹם לִי קֶסֶם  
שֶׁל כֶּסֶף וְזָהָב!"

וּפְתָאֵם יִרְדָּה מֵרֹאשׁ הָעֵץ שְׁמַלְת מְשִׁי  
נְפִלְאָה, וְקוֹמָה כָּלָה כֶּסֶף וְזָהָב, וְאַחֲרֶיהָ  
יֵרֵד זוּג נְעֻלֵי זָהָב נוֹצָצוֹת. הַתְּרַחֲצָה  
סִינְדֵרֵלָה, לְבִשָּׁה אֶת הַבְּגָדִים הַנְּפִלְאִים,  
וּמִהָרָה אֶל הַאֲרָמוֹן.



הִיא הִיָּתָה כָּל כֶּף יָפָה וּמְזֵהִירָה בַּבְּגָדִים  
הַמְיֻחָדִים שְׁלָה, עַד שֶׁאֶפְלוּ הָאֵם וְהָאֲחֵיות  
לֹא הִכִּירוּ אוֹתָהּ וְחָשְׁבוּ, כְּמוֹ כָּלֵם, שֶׁהִיא  
נְסִיכָה שְׁבָאָה מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה.



לא הסיר את עיניו

لم يرفع عينيه

היפהפיה האלמונית

الحسناء المجهولة

הזדמנות פרסה

ללזות أن يصطحب

להתחמק ממנו

أن تنهرب منه

התחבאה תחפת

בשובך היונים

ببرج الحمام

הרהרה פכרת

נשארה בפיט -זלט

בבגדיה הקרועים

ملابسها الممزقة

הנסיך לא הסיר את עיניו מן היפהפיה האלמונית, ובכל הזדמנות הוא לקח את ידה ורקד רק אתה כשהסתיים הנשף וכולם הלכו הביתה, בקש הנסיך ללזות את בת זוגו, כי רצה לדעת איפה היא גרה, אבל סינדרלה, שבקשה להתחמק ממנו, התחבאה בתוך שובך היונים שעל גג הארמון. הנסיך הנדהם הודיע לאביו שהנסיכה המסתורית מתחבאה בשובך היונים.

אולי זאת היתה סינדרלה? הרהרה האם החורגת שנשארה עם בנותיה בין אחרוני האורחים בארמון, אני חיבת לברר! היא נגשה אל הנסיך ויעצה לו להוס את השובך. הנסיך קבל את העצה, השובך נהרס, אבל הוא היה ריק. כשחזרו האשה ובנותיה הביתה, מצאו את סינדרלה ישנה על ערמת האפר בבגדיה הקרועים, האמת היתה

סינדרלה נכנסה לשובך ויצאה מצדו השני,  
ומהרה להגיע לקבר של אמה.



שם, מתחת לעץ הקוצים, החליפה את  
שמלת המשי הקסומה בבגדי  
הסמרטוטים, והצפרים העלו והעלימו  
את השמלה ברגע שפשטה אותה. אז  
מהרה סינדרלה הביתה, נשכבה על  
ערמת האפר, וכך מצאו אותה האם  
ושתי האחיות החורגות.

לא עברו ימים רבים ושוב הכריז המלך  
על נשף רקודים נוסף, וגם אז הלכו  
האם ושתי האחיות, וסינדרלה מהרה  
אל קבר אמה אוי אמה, מה יהיה אתי, מה  
אעשה

עכשיו?

לו רק יכלת לקסום לי קסם של כסף וזהב!"

החליפה את שמלת המשי

أبدلت فستان الحرير

בבגדי הסמרטוטים

الملابس الخرقاء

העלימו قاموا بإخفاء

נשכבה על ערמת האפר

اضجعت على كومة من الرماد



מִיַּד הוֹרִידוּ הַצְּפָרִים שְׁמֵלָה מְפּוֹאֶרֶת עוֹד  
יֹתֵר מִן הָרֵאשׁוֹנָה וְנִעְלִים עֲדִינוֹת יֹתֵר  
מִהַנִּעְלִים הַקּוֹדְמוֹת, וְכִשְׁנִכְנְסָה סִינְדֵרֵלָה  
לְאוֹלָם הָרְקוּדִים, נִדְהָמוּ כוֹלָם מִן הַיִּפִּי  
וְהַפֶּאֶר.

הַנְּסִיָּה, שְׁכָל הָעָרֵב סָרַב לְבַחַר לוֹ בֵּית זֹג  
לְרְקוּדִים, מִהֵר לְבַקֵּשׁ אֶת יָדָה וְלֹא הִנִּיחַ לָהּ  
כָּל הָעָרֵב.

כִּשְׁהִגִּיעָה הַשָּׁעָה לְלַכֵּת הַבֵּיתָהּ, בִּקֵּשׁ הַנְּסִיָּה  
לְלוֹת אֶת סִינְדֵרֵלָה, אָבֵל הִיא בָּרְחָה לְגִנַּת  
הָאֲרָמוֹן וְהִתְחַבְּאָה עַל עֵץ אַגָּסִים, וְהַנְּסִיָּה לֹא  
הִצְלִיחַ לְמִצּוֹא אוֹתָהּ.

הַמֶּלֶךְ נָתַן הוֹרָאָה לְכָרֶת אֶת הָעֵץ,

אָבֵל סִינְדֵרֵלָה בָּרְחָה מִשָּׁם מִזְמַן, וְהָאִם  
הַחּוֹרְגַת, שָׁעֲדִין חֲשָׁשָׁה שְׁמָא הֵיְתָה זֹ  
סִינְדֵרֵלָה עֲצָמָהּ, מְצָאָה אוֹתָהּ שׁוֹב יְשֻׁנָּה עַל  
עֲרִמַת הַפִּיחַ, כְּמוֹ תְּמִיד, כִּי גַם הַפַּעַם עָזְרוּ

מְפּוֹאֶרֶת עוֹד יֹתֵר אֲבֵי

נִדְהָמוּ כוֹלָם אַנְדֵּהֶשׁ אַלְכִּימִי

מִן הַיִּפִּי וְהַפֶּאֶר.

מִן הַיִּפִּי וְהַפֶּאֶר.

סָרַב לְבַחַר רִפּוּז אִן יִחְתָּר

לְגִנַּת הָאֲרָמוֹן

חֲדִיכָה אַלְכִּימִי

לֹא הִצְלִיחַ לְמִצּוֹא אוֹתָהּ.

לֹא יִפְלַח בִּי אִיְגַדְהָ

וְהָאִם הַחּוֹרְגַת זֹוֹגַת אַלְכִּימִי

בָּרְחָה מִשָּׁם

הִרְבִּית מִן הֵנָּה

## לה הצפרים להחליף בגדים ולחזור בזמן הביתה.



מועד שלישי נקבע לנשף, וגם הפעם הלכו האם ושתי בנותיה. סינדרלה שוב חכתה עד שהן יצאו, ואז הלכה לקבר אמה ובקשה:

"אוי אמא, מה יהיה אתי, מה אעשה

עכשיו?

לו רק יכלת לקסום לי קסם של כסף

וזהב!"

הפעם ירדה מן העץ שמלה נפלאה ביותר,

שכמוה לא נראתה מעולם בשום מקום,

וזוג נעלי זהב שקופות ועדינות. כשהופיעה

סינדרלה בפתח אולם הנשפים, חדלו

האנשים לדבר ואפלו לא יכלו לנשם מרב

תדהמה. כל כך יפה היא היתה.

הפעם هذه المرة

חכתה انتظرت

ירדה سقط

וזוג נעלי זהב שקופות

ועדינות

וזוג من الأحذية الذهبية

الشفافة والرقيقة.

בפתח אולם הנשפים

مدخل قاعة الاحتفالات

חדלו האנשים

توقف الجميع

מרב תדהמה

عظمة الاندهاش

"זוהי בת זוגי הערב", אמר הנסיך ולקח את ידה. הוא רקד אתה כל הערב ולא הביט ימינה ושמאלה, וכשהגיעה השעה ללכת הביתה והנסיך שוב בקש ללוות אותה, נמלטה סינדרלה אל החשך, והנסיך לא הצליח לראות לאן

אבל מכיון שהנסיך חשש מראש א זוגי המפלאה תנסה שוב לברח, הוא צוה למרוח את מדרגות הארמון בדבק. עקב נעלה השמאלית של סינדרלה הממהרת נדבק למדרגה, והיא נאלצה להשאיר את הנעל ולברח בנעל אחת בלבד.

הנסיך עצמו מצא את נעל הזהב הקטנה והשקופה, ולמחרת שלח לקרא למשרתו האישי וצוה עליו לעבור מבית לבית בכל רחבי הממלכה ולמצא את הנערה שברחה מן הארמון כשלרגליה רק נעל אחת.



נמלטה הריב  
 למרוח أن يدهن  
 בדבק بالغراء  
 עקב נעלה  
 كعب حذائها  
 נאלצה اضطرت  
 נדבק למדרגה  
 التصق بالسلم  
 למשרתו  
 האישי لخادمه  
 الشخصي  
 וצוה עליו وأمره



"לא אקח לי אשה אחרת לעולם", אמר  
הנסיך, "רק את זו שאבדה את

נעל הזהב".

כששמעו האחיות החורגות את החלטתו של  
הנסיך, הן שמחו מאד, כי לשתייהן היו כפות  
רגלים קטנות, ולא היה להן ספק שהנעל  
תתאים להן.

השליח עבר מבית לבית, כפי שצוה הנסיך,  
וכל נערות הממלכה מדדו אותה על כף רגלן  
השמאלית. אבל הנעל לא התאימה לשום  
נערה.

לבסוף הגיע השליח לביתה של סינדרלה.

תחלה מדדה האחות הבכורה את הנעל,  
והיא כמעט התאימה לה, אלמלא הבוהן  
הארוכה שלה, שהכאיבה לה נורא

"אין דבר", אמרה לה האם, "תתעלמי  
מהכאב, בין כה וכה, אם תהיי מלכה, לא  
תצטרכי ללכת הרבה".

הוליה השליח את הבת הבכורה לארמון, אבל  
בדרך, כשעברו ליד הקבר שעליו צמח עץ

שאבדה التي فقدت

החלטתו قراره

לשתייהן لكتيهما

ספק شك

מדדו قاسوا

הבוהן صابع الابهام

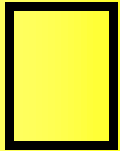
שהכאיבה לה נורא

آلمها بشكل كبير

תתעלמי מהכאב

تجاهلي الالم

הקוצים, זמרו הצפרים: "טעות חמורה, זאת  
לא הכלה, הנעל קטנה והרגל גדולה!"  
השליח שמע את שירת הצפרים,



בקש מהאחות הבכורה לחלץ את הנעל, ואז  
ראה שבהן נפוחה מאד וכואבת, והוא  
החזיר את הנערה לביתה. כעת מדדה הבת  
השניה את נעל הזהב, והנעל כמעט  
התאימה, אלמלא עקב הרגל, שהיה רחב  
מדי.

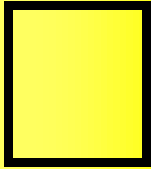
"אין דבר", אמרה האם, "מלכות לא צריכות  
להשתמש ברגלים. תתאפקי קצת ואל  
תתלונני".

כשהוביל השליח את הבת השניה לארמון,  
שוב עברו ליד הקבר, ושוב ציצו הצפרים:  
"טעות חמורה, זאת לא הכלה,

הנעל קטנה והרגל גדולה!"

גם הפעם הקשיב השליח לדברי הצפרים,  
וכשצוה על הנערה לחלץ את הנעל, ראה  
שעקב רגלה נפוח וכואב. הוא החזיר גם  
אותה לביתה, והפעם הגיע גם הנסיך

" אוֹלֵי יֵשׁ לָךְ עוֹד בַּת? " שָׁאַל הַנְּסִיךְ אֶת  
אָבִיהָ שֶׁל סִינְדֵרֵלָה, כִּי זֶה הָיָה כְּבֹר הַבַּיִת  
הָאַחֲרוֹן



" לא מִמֶּשׁ " אָמַר הָאָב, " יֵשׁ לִי בַת קְטָנָה,  
סִינְדֵרֵלָה, אָבֵל הִיא לֹא יְכוּלָה לְהִיּוֹת הַכֹּלָה  
שֶׁלְךָ. " קָרָא לָהּ! " צִוָּה הַנְּסִיךְ.

" בְּשׁוֹם אָפֶן לֹא! " קָרָא הָאָם הַחוֹרָגָת,  
" יֵלְדָה מְלַכְלֶכֶת כָּל כֶּךָ לֹא מִתְאַיְמָה לְחַבְרַת  
נְסִיכִים! "

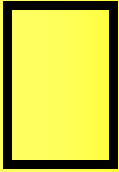
אָבֵל הַנְּסִיךְ הִתְעַקֵּשׁ, וְסִינְדֵרֵלָה  
נִקְרָאָה לְבוֹא.



הִיא הִתְרַחֲצָה קִצָּת, קָדָה קָדָה קָלָה  
וְהִתְיִשְׁבָה עַל הַכֶּסֶּא. אַחֲרַי כֶּךָ חָלְצָה אֶת נַעַל  
הָעֵץ הַגְּדוֹלָה וְהַכְּבֵדָה וְהוֹשִׁיטָה רֶגֶל קְטָנָה  
וְעִדְיָנָה. הִשְׁלִיחַ כָּרַע בְּרֶךְ וּבְזֵהִירוֹת רַבָּה  
הִנְצִיל לָהּ אֶת נַעַל הַזָּהָב.

הִנְעַל הַתְּאַיְמָה בְּדִיּוֹק !

סינדרלה השירה מבטה אל עיני הנסיך, והוא  
הכיר מייד את הנערה הקסומה, שרקדה אתו  
שלשה ערבים רצופים בארמון המלכות!



"זוהי הכלה שלי!" קרא הנסיך והושיט את  
שתי ידיו לקראת סינדרלה. האם החורגת  
ושתי בנותיה התעלפו מרב כעס, אבל הנסיך  
לא שם לב אליהן. הוא עלה על סוסו, הושיט  
ידו לסינדרלה ועזר לה לעלות על גב הפוס,  
ובשעה שעברו שניהם ליד קבר האם, שמעו  
את זמרת הצפרים: סינדרלה סינדרלה, נערה  
שאין דומה לה!

## قاموس متنوع

# המשפחה

## الاسرة

אָבא	أب
אָמא	أم
בן	ابن
בַּת	ابنة
הוֹרִים	الوالدين
יְלָדִים	الأطفال
אָחוֹת חוֹרָגַת אַחַת גַּיִר שְׂחִיקָה	אָח חוֹרָג אַחַת גַּיִר שְׂחִיקָה
אִשָּׁה זּוּגָה	בַּעַל זּוּג
אָח אַחִים	אָחוֹת אַחַת אַחִיּוֹת
אָח קָטָן אֶלְאָח אֶלְאָח	אָחוֹת גְּדוּלָה אֶלְאָח אֶלְאָח
אָח גְּדוּל אֶלְאָח אֶלְאָח	אָחוֹת קָטָנה אֶלְאָח אֶלְאָח

## קרוֹבֵי מְשֻׁפָּחָה

סבא גד	סבתא גדה
נקדה חפידה	נקד חפיד
דודה	דוד العم أو الخال
	בן דוד ولد الأعمام أو ولد الأخوال
גרושים פלוק	נשואים זואג
ארוסים פטובה	מארס מפטוב //
מאהב חביב	נשואים שנים זואג للمرة الثانية
חברה סדיקה	חבר סאב
אהבה נקזבת חב בלא מואב	אהבה ראשונה החב האול
בגידה פיאנה	יחיד פיר מרפטבה ארוסין
חבוק ענאק	נשיקה קבלה

פְּרִידָה אֲנֻשָׁל	מִתְנָה הֵדִיָּה
נֶשֶׁן גָּר	לְצֵאת עִם יוֹאֵד
סְטוּדֵנט טָלֵב	מוֹרָה מֵדֵרס
זִמִּיל	שֵׁתף לְעִבוּדָה



## בַּעַל חַיִּים

קָלָב כִּלְב	צְפַרְדֵּי צֻפְדַּע
צָב סַלְחָפָא	לְוִיתָן חוֹת
גּוֹרִילָה גּוֹרִיִּלָא	חֲתוּל קַט
דָּב דָּב	גִּירְפָּה זֵרָפָא
גְּמֵלִים גְּמֵל	זָאֵב זָנֵב
עוֹף דְּבָא	נַחֲשׁ תַּעְבָּא
לְטֹאָה סַחְלִיָּא	חֲזִיר חֲנִזִּיר
סוֹס חֲסָא	עֹטִילָף חֲפָאֵשׁ
צְבִי אֵיל	אַרְיֵה אֲסַד
פָּרָה בְּקָרָא	תַּנִּין תַּמְסָח
כֶּבֶשׂ חֲרוּף	שׁוּעָל תַּעֲלָב
עַז מַעַז קוֹף	قرد עֲכָבֵר פֶּאֵר

פִּיל־פִּיל	שְׁלִשׁוּל דוּדֵה הָאָרֶץ
פִּנְדָּה בָּאֵדָא	אַרְבֵּי אֲרֵב
צְפוּר טָאָר	נִמְרֵי נֵמֵר
טָוִס טָאוּוֹס	דְּרוֹר עֲשָׂפוֹר
נְשָׂר נֵסֵר	עוֹרֵב עֲרָב
יְנִשׁוּף בּוּמָה	בְּרִבּוֹר בְּגֵעָה
תְּכִי בִּיגָא	יוֹנֵה חֲמָמָה
יְעָא נְעָמָה	בְּרוֹז בְּטָה
נְמִלָּה נְמֵלָה	חֲרָקִים חֲשָׂרָה
דְּבוּרָה נְחָלָה	לְכַבֵּיִשׁ עֲנֻכְבוֹת
חֲרָגוּל חֲרָד	פְּרָפֵר פְּרָאֵשָׁה
מְקִיק צְרִצְרוֹר	יְתוֹשׁ בְּעוֹז
גְּמֵל שְׁלֵמָה גְּמֵל הַנְּבִי	גְּלֵם שְׂרִנְקָה

חַרְפוֹזִיט חֲנִפְסָא סוּדָא	זְבוּב חֲשֵׁרָה טָאנְרָה
לוֹבְסִטֵר סַרְטָן הַבַּיִת	דָּג סַמֵּק
דָּג זָהָב הַסַּמֵּק הַזָּהָבִי	סִרְטוֹן סַלְטַעוֹן
שְׂפִמָּנוֹן סַמֵּק הַסַּלְוֹר	דוֹלְפִין דוֹלְפִין
כּוֹכַב יָם נֶגֶם הַבַּיִת	תְּמָנוֹן אֲחֻבּוּט
צְלוֹפַח הַאֲנַקְלִיס	כְּרִישׁ קַרְשׁ
	קַרְפִּיּוֹן הַכָּרֵב

## نبات צמח

לויטוס לוטוס	לצי דקל אשجار הנחיל
ירד ורדה	דשא עשב
חמניות דואר השמש	צבעוני نبات الخزامي
לנף فرع الشجرة	עלה ورقة الشجر
גזע الساق	שורש جذר
נפט ברעם	זרע بذרה
פרי פאכהה	פרח זهرة

## מזון طعام

אוכל אכל	משקה شراب ארוחת
ארוחת צהרים وجبة الغداء	ארוחת בוקר وجبة الفطار
חטיף وجبة خفيفة	ארוחת ערב وجبة العشاء
	קניח حلوى
	אוכל מטגן طعام مقلي
לאדות تبخير	לצלוחת ישווי
	להרתוח علي
להקפיא تجميد	לתבל تتبيل
תפריט قائمة طعام	מסעדה مطعم
ריבה مربى	דבש عسل
קצפת كريم	חמאה زبدة
דיסה عسيدة	גבינה جبن

פִּנְקִיק פִּטִירָה	אֹרֶז אֶרֶז
טוֹסֵט חֵיז מַחֲמָס	בִּיצָה מְטֻגָּנֶת בֵּיז מְקֻלִּי
חֶבִיתָה עֲגֵה הַבֵּיז	חֶלֶב חֵלִיב
לֶחֶם חֵיז	גְּלִידָה מְלַחָת
עוֹגָה כֵּיקָה	מִמְתָּקִים חֶלְוִיָּת
עוֹגִיָּה בִּסְקוּיֵת	מַאֲפִין פִּטִירָה
שׁוֹקוֹלָד שׁוֹקוֹלָתֵה	סוֹכְרִיָּה עַל מְקַל מַסָּאָה
סֶלֶט סַלְטָה	פִּיצָה בֵּיזָרָה
וֹפֵל כַּעֲקָה בַּלְּפוֹאֵקֵה	סֶפְגָּנִיָּה כַּעֲקֵה
נֶקֶנִיקָה נַחֲנֵק	פֶּסְטָה מְכְרוֹנָה
מֶרְק חֶסֶא	סוּשִׁי סוּשִׁי
שֶׁמֶן זֵית זֵית הַזַּיִתוֹן	קְרוֹאֶסוֹן כְּרוֹאֶסוֹן
סֵטִיק שְׂרִיחָה לֶחֶם	כְּרִיךְ סַנְדוּוִיטֵשׁ

חֲזִיר לֶחֶם חֲזִיר מִדְּחֵן	נִקְנִיקָה סִגְיָה
קִצְיָה שְׂרִיחַת לֶחֶם	שִׁפּוּד סִיח
מִזֹּן מְשִׁמֵּר טַעַם מַעֲלָב	קִטְשׁוֹף קַאֲטִשְׁב
מִיּוֹזָה מַיּוֹנִיז	חֹמֶץ חֵל
סֶכֶר סֶכֶר	מֶלַח מֶלַח
פֶּפְרִיקָה מִסְחֹק אֶלְפֶּלְל אֶלְחֶמֶר	מִיץ פֶּרוֹת עֲסִיר פְּוֹאֶה
מִיַּם מַאֵה	מִי קֶרַח מַאֵה מִתְּלַג
מִיַּם חֲמִים מַאֵה סַאחֵן	תֵּה קֶר שַׁאֵי מִתְּלַג
שׁוֹקוֹ חֶם שׁוֹקוֹלַתֶּה סַאחֵן	קֶפֶה קֶהוֹה
תֵּה שַׁאֵי	תֵּה יֶרוֹק שַׁאֵי אֶחְזֵר
תֵּה שְׁחֹר שַׁאֵי אֶסוּד	יֵיִן נֵבִיז
בֶּשֶׂר לֶחֶם	פֶּרִי פֶאֶהֶה

יֶרֶק חֲצֵרוֹת	בִּיצָה בֵּיז
עוֹף דְּבַח	בֶּשֶׂר חֲזִיר לֶחֶם חֲנִזִּיר
בֶּשֶׂר בְּקָר לֶחֶם בְּקָרִי	נִקְנִיקָה סִגְיָה
חֲזִיר לֶחֶם חֲנִזִּיר	דָּג סִמְכָה
תְּפוּחַ עֵץ תְּפַח	עֲנָבִים עֵנֵב
אַבְטִיחַ בְּטִיחַ	תּוֹת פְּרָאוּלָה
מְלוֹן שְׁמַמ	אַפְרִסְקָה חוּחַ
בְּנֵה מוֹז	תְּפוּז בְּרִתְּפָלָה
קוֹקוֹס גּוֹז הַהִינד	אַגָּס כְּמִתְרִי
מִנְדְּרִינָה יוֹסְפִי	אַנְנָס אֲנָסִס
אוֹכְמָנִיּוֹת תּוֹת	לִימּוֹן לִימּוֹן
תְּפוּחַ אֲדָמָה בְּטָטִס	בְּטָטָה בְּטָטָה חֲלוּוָה
חֲצִיל הַבָּאֲדִנְגָן	שׁוּם שׁוּם



כָּרוֹב סִינִי המִלְפּוֹף הַסִּינִי	צִנּוֹן פֶּגֶל
עִירִית הַתּוֹם הַמְעִמֵּר	פֶּטְרִיָּה פֶּטֶר
כָּרוֹב הַכֶּרֶב	חֶסֶה הַחֶסֶה
מִלְפָּפוֹן חֵיָר	בְּצֵל בֶּסֶל
אֶפּוֹנָה פֶּאֶסוֹלִיָּה	תִּירֶס חֶבּוֹב זֵרָה
בְּצֵל יֶרוֹק בֶּסֶל אֲחֻזֵּר	עֶגְבִּיָּה טֶמַּאֲטֵם
גִּזֵּר גִּזֵּר	פֶּלֶפֶל פֶּלֶפֶל
חֶלֶב חֵלִיב	בְּרוֹקוֹלִי בְּרוֹקִי
אֶגּוֹז מֶלֶךְ גּוֹז	גְּבִינָה גֵּבִין
בוֹטָן פּוֹל סוּדָנִי	שֶׁקֶד לּוֹז
אוֹרֵז אֶרֶז	זֵית זֵית
קֶמֶן קֶרְפָּה	מִמְלָאִים מִחְשִׁי //

## דברים

לְהַעִיר יִסְתַּיְקֵץ	לְשִׁטּוֹף פְּנִים יַגְסַל הַוַּיְוֶה
לְהַתְגַּלַּח יַחַלֵּץ	לְצַחֲצַח שְׁנַיִם יִנְזַף הַאֲסַנַּן
לְשִׁטּוֹף יָדַיִם יַגְסַל הַיַּיְדִין	לְעִשׂוֹת אִמְבִּטְיָה יִסְתַּחַם
לְהַתְקַלַּח יֵאָחַז חַמָּאָה	לְהַשְׁתִּין יִתְבּוֹל
לְעִשׂוֹת קְקִי יִתְגּוּץ	לְיִשׁוֹן יִנָּאָם
לְהוֹרֵד בְּגָדִים יִנְזַע הַמַּלְבָּס	לְנַעוֹל נַעֲלָיִם יִלְבַּס הַחֲדָאָה
לְחַפּוֹף שַׁעַר יַגְסַל הַשַּׁעַר	לְנִקּוֹת יִנְזַף
לְבִשֵׁל יַטְבַּח	לְאָכוֹל יֵאָכֵל
לְאָכוֹל אַרוּחַת בּוֹקֵר יִתְנַאֵל הַפְּטוֹר	לְאָכוֹל אַרוּחַת עֶרֶב יִתְנַאֵל הָעִשָּׂאָה
לְאָכוֹל אַרוּחַת צַהֲרִים יִתְנַאֵל הָעִשָּׂאָה	לְעִשׂוֹת כָּלִים יַגְסַל הָאֻטְבָּאָה

לְעִשׂוֹת כְּבִיסָה יִגְסַל הַמַּלְבִּישׁ	לְטַפֵּל בְּיֶלֶד יֵעֲטֵי בַּאֲפֻל
לְבַרֵךְ יִרְחַב	לְהִזְמִין יִטְלַב
לְהִזְמִין אוֹכֵל יִטְלַב טַעַם	לְקַנּוֹת דְּבָרִים יִשְׁתַּרֵי אִשְׂיָא
לְקַנּוֹת יִתְסוֹק	לְשִׁתּוֹת מִיָּם יִשְׁרַב מַאֵ
לְעִשֵׂן יִדְחַן	לְהִתְאַמֵּן יִתְמַרַן
לְלַלְכֵת יִמְשִׁי	לְיָצֵאת לְרִיצָה יִמְשִׁי סְרִיעָא
לְרוֹץ יִרְכֹּץ	לְרַכֵּב עַל אוֹפְנִים יִרְכַּב דְּרָאָה
לְקַחַת אוֹטוֹבוּס יֵאֲחֵז הַחַפְלָה	לְקַחַת מוֹנִית יֵאֲחֵז סִיאַרָה אַגְרָה
לְעוֹף יִטִּיר	לְטִיֵל יִסַּפֵר
לְנַהוֹג יִקְוֵד	לְחַנּוֹת יוֹקֵף הַסִּיאַרָה
לְהִתְקַשֵּׁר יִגְרִי מְכַלְמָה	לְלַמּוֹד יִדְרַס
לְעִשׂוֹת שְׁעוּרֵי בֵּית יִקְוֵם בַּאֲוָאֵב הַמְּנַזְלִי	לְיָצֵאת לְהִלְיָכָה יִתְמַשִּׁי
לְלַכֵּת לְבֵית סֶפֶר יֵזְהַב לְלַמְדָּה	לְחַזֵּר מִבֵּית סֶפֶר יֵעוֹד מִן הַמְּדַרְסָה

לְשִׁתוֹת קֶפֶה יִשְׁרֵב قهوة	לְדַבֵּר יִדְרֹשׁ
לְרִאוֹת חֵבֵר יִלְתַּקִּי بَصִדִּיק	לְנִמְנֵם יֵאָחַז قیلولة
לְהִקְשִׁיב לְמוֹזִיקָה יִסְתַּמַּע לְמוֹסִיקָה	לְשַׁחֵק מִשְׁחָקִים יִלְעַב الْعَاب
לְצַפּוֹת בְּטִלוּזִיָּה יִשָּׁהַד التلفاز	לְצַפּוֹת בְּסֶרֶט יִשָּׁהַד الفیلم
לְקִרְוא יִקְרָא	לְזִיֵּר יִעֲנִי

## محتويات المنزل

מטבח مطبخ	סלון غرفة المعيشة
חדר רחצה حمام	חדר שינה غرفة النوم
גן חדיقة	חצר חדיقة منزل
רצפה أرضية	בריכת שחייה حمام سباحة
מדרגות درج	גג سقف
חלון نافذة	קיר حائط
למעלה الطابق العلوي	למטה الطابق الاسفل
קמקום غلاية	מקרר ثلاجة
מחבת טגון مقلاة	סיר وعاء
כף ملعقة	מצקות مغرفة
מזלג شوكة	מקלות אכילה عيدان
כפית ملعقة صغيرة	סכין سكين
כוס נייר كوب ورقي	כוס فنجان

זְכוּכִית זְגָג	סֶפֶל קֹדֵחַ
בְּקִבּוּק מַיִם זְגָגָה מַאֵ	צִלְחַת טַבֵּי
קְעֵרָה וּעֵאֵ	שִׁלְחָן טַוּוֹלָה
כִּירִים גַּז מוֹקֵד גַּז	שׂוֹאֵב אֶבֶק מְכַנֵּסֶה כְּהֵרְבָּאִיָּה
אַשְׁפָּה קְמָמָה	מְכֹנֵת כְּבִסָּה כְּבִיסָה גְּסָלָה
סֶבּוֹן סַבּוֹן	מֵיבֵשׁ מְגַפֵּף
מְגָבֵת מְנִשֶּׁפֶה	מְטַפַּחַת מְנִדִיל
נֵיר טוֹאֵלֵט וּרְק מְרַחֵצ	מְסִרְק מְשֻׁט
אַסְלָה חַמָּא(קְעֵדָה)	מְבַרְשֵׁת שְׁנַיִם פְּרִשָּׂה אִסְנָן
מְשַׁחַת שְׁנַיִם מַעְגוֹן אִסְנָן	סִפִּין גְּלוּחַ מוּס אֲחֻלָּקָה
מְגַב מְמֻסָּחָה	פֶּח אֲשֻׁפָה סְנֻדוּק קְמָמָה
מְטָרִיָּה מְזַלָּה	סִפָּה כְּנֵבָה
כִּסֵּא כְּרֻסִי	שׁוּלְחָן מְנֻזָּדָה

טלזיזיה תלפזיון	מטה סריר
כוננית ספרים خزانه الكتب	שילט جهاز تحكم (ريموت)
שעון ساعة الحائط	שעון יד ساعة
מגרה דרג	צעצוע لعبة
מראה מראה	וילון ستارة
קולב חמלה شماعة	ארון خزانه دولاب
טלפון תלפון هاتف	שעון מעורר منبه
שמיקה بطانية	כר مسند
מחשב חاسوب	כרית وسادة
סורק ماسح ضوئي	מחשב נייד חاسوب محمول لاب
מצלמה كاميرا	מדפסת طابعة
מאורר חשמלי مروحة كهربائية	מזגן مكيف هواء
מפתח مفتاح	נורה חשמלית لمبة كهربائية

## גוף האדם جسم الإنسان

מהם חלקי גוף האדם מהי أعضاء جسم الانسان??

אבר	عضو
פנים	وجه
ראש	رأس
שער	شعر
פאות	سواف
מצח	جبهة
גבה	حاجب
עין	عين
עפעף	جفن
ריס	رمش
לחי	خد
אף	أنف
פה	فم



	שן
ضرس	שן טוּחַנַת
شفة	שָׁפָה
لسان	לָשׁוֹן
رقبة	צוּאֵר
حجرة	גֶּרוֹן
رئة	רֶאָה
اذن	אָזֵן
زرع	זְרוּעַ
إبط	בֵּית הַשְּׁחִי
يد	יָד
كف	כַּף
اصبع	אֶצְבַּע
ظفر	צְפוּרָן
كوع	פֶּרֶק הַיָּד

רַגְלִי	رجل
עֵקֵב	كعب
קָרְסָל	كاحل
בֶּטֶן	بطن
לֵב	قلب
כְּלִיָּה	كلية
כִּבְד	كبد
בָּשָׂר	لحم
דָּם	دم
עֶצֶב	عصب
חֶסְחוּס	غضروف
שִׁדְרָה	سلسلة
עֲמוּד הַשִּׁדְרָה	سلسلة الظهر
רוּחַ	روح

חוש הַרְאִיָּה	חاسة الرؤية
חוש הַשְּׁמִיעָה	חاسة السمع
חוש הַרִיחַ	חاسة الشم
חוש הַטַּעַם	חاسة التذوق
חוש הַמְּשׁוֹשׁ	חاسة اللمس

## הַעֲבוֹדוֹת וְהַמְקצועוֹת הָאֲמֵל וְהַמְהֵן

מָה אַתָּה עוֹבֵד מַאֲדָא תַעֲמַל

מָה עֲבוֹדַתְךָ מַאֲדָא תַעֲמַל?

מָה מְקצועֶךָ מַמְהֵנְךָ??

נְשִׂיא	רֵאִיס
מֶלֶךְ	מֶלֶךְ
נְסִיךְ	אָמִיר
נְשִׂיא הַמְדִינָה	רֵאִיס הַדּוֹלָה
רֵאִשׁ הַמְמֶשֶׁלָה	רֵאִיס הַחֲקוּמָה
שָׂר	וִזִיר
שָׂר הַחוּץ	וִזִיר הַחַרְגִיָּה
שָׂר הַפְּנִים	וִזִיר הַדְּאֻחִיָּה
שָׂר הַמְשִׁטָּרָה	וִזִיר הַשְּׁרִטָּה
שָׂר הַבֶּטָחוֹן	וִזִיר הָאָמֶן
שָׂר הַהַגָּנָה	וִזִיר הַדְּפָאָע
שָׂר הַמְשִׁפְטִים	וִזִיר הָעֲדָל
וִזִיר הַמַּאֲלִיָּה	שָׂר הָאוֹצָר
שָׂר הַכֶּלְכֶּלָה	וִזִיר הָאִקְטָוָאד

שר הכלכלה והתכנון	وزير الاقتصاد والتخطيط
שר המסחר והתעשייה	وزير التجارة والصناعة
שר העבודה	وزير العمل
שר הרווחה	وزير الشؤون الاجتماعية
שר לאיכות הסביבה	وزير شؤون البيئة
שר האנרגיה	وزير الطاقة
שר התחבורה	وزير المواصلات
שר התקשורת	وزير الاعلام
שר השכון	وزير الإسكان
שר הדתות	وزير الأديان
שר התיירות	وزير السياحة
שר החקלאות	وزير الزراعة
שר הבריאות	وزير الصحة
שר החנוך והתרבות	وزير التعليم والثقافة
שגריר	سفير
נגיד	محافظ بنك
שליח	مندوب
שופט	قاضي

עוֹרֵר דִּין	محام
שָׂדֵרָן	مذيع
מְהַנְדֵס	مهندس
אַדְרִיכָל	مهندس معماري
תִּכְן	عالم فلكي
רופֵא	طبيب
רופֵאת	طبيبة
רופֵא מְמַחֶה	طبيب متخصص
רופֵא מְמַחֶה לְמַחְלוֹת נָשִׁים	طبيب متخصص لأمراض النساء
רופֵא יְלָדִים	طبيب أطفال
רופֵא לֵב	طبيب قلب
רופֵא עֵינַיִם	طبيب عيون
רופֵא עוֹר	طبيب جلدية
רופֵא עֲצָבִים	طبيب أعصاب
רופֵא אֶף , אֵזֵן , וְגֵרוֹן	طبيب أنف وأذن وحنجرة
רופֵא מִין	طبيب تناسلية
רופֵא עֲצָם	طبيب عظام
מְנַתֵּחַ	جراح

רופא בְּהֵמוֹת	طبيب بطري
רוֹקַח	صيدلي
אָחוֹת	ممرضة
מִילֵדֶת	داية
מוֹרָה	معلم
סְטוּדֵנֵט	طالب
תְּלֵמִיד	تلميذ
סִפְרוֹן	امین مكتبة
מְנַהֵל	مدير
פְּקִיד	موظف
מְזַכֵּיר	سكرتير
מְזַכֵּרָה	سكرتيرة
חֶשֶׁב	محاسب
מְבַקֵּר חֶשְׁבוֹנוֹת	ناقد ادبي
עֵתוֹנָאִי	صحفي
כְּתָב	مراسل صحفي
כְּתָב צְבָאִי	مراسل عسكري
מְדְרִיךְ לְתִירִים	مرشد سياحي

משורר	شاعر
פקיד קבלה	موظف استقبال
איש הבטחון	رجل الأمن
כרטיסן	كمسري
מלצר	جرسون
סבל	حمال
נהג	سائق
טיס	طيار
טיס אזורי	طيار مدني
אפר	فلاح
מוכר ירקות	بائع خضروات
מוכר פרות	بائع فاكهة
סוחר	تاجر
מוכר	بائع
חקלאי	مزارع
דיג	صياد



كل الشكر والتقدير لأعزائي الطلاب  
مع اطيب التمنيات بالنجاح والتوفيق

